叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(the Jumblies, And Other Nonsense Verses) 000001

2. 《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(the Jumblies, And Other Nonsense Verses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(The Jumblies, and Other Nonsense Verses)

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY **.**
引言 .

引言。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk][tu:; tə][ðer; ðər]
ENCOURAGED **by** **the** **cordial** **reception** **extended** **by** **Press** **and** **Public** **to** **their**
鼓励 经过 这 亲切 接待 扩展 经过 按 和 民众 到 他们的
['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pelɪkən] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:nsens] [və:siz] [baɪ]['edwərd] [lɪr] ,
issue **of** **the** **“** **Pelican** **Chorus** **and** **Other** **Nonsense** **Verses** **by** **Edward** **Lear** **,**
问题 的 这 “ 鹈 合唱 和 其他 废话 诗句 经过 爱德华 李尔王 ,

受到《新闻与公众》杂志对他们出版的《爱德华·李尔的鹈鹕合唱和其他无厘头诗歌》的热烈欢迎的鼓舞，

” ['nu:li] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ri'kwestid] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['mɪstər] . [el] . ['lezli]
” **newly** **illustrated** **,** **the** **Publishers** **have** **requested** **the** **Artist** **,** **Mr** **.** **L** **.** **Leslie**
” 新 插图 , 这 出版商 有 请求 这 艺术家 , 先生 . L . 莱斯利
[brʊk] ,
Brooke **,**
布鲁克 ,

“新插图由出版商委托艺术家L. Leslie Brooke先生绘制。”

[tu:; tə][du:][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['li:rz] ['nɑ:nsens] ['sɔŋz] ,
to **do** **a** **similar** **service** **for** **a** **further** **selection** **from** **Lear's** **Nonsense** **Songs** **,**
到 做 一个 相似的 服务 为了 一个 更远 选择 从 李尔王的 废话 歌曲 ,
[ðʌs] ['præktɪkli] [kəm'pli:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
thus **practically** **completing** **them** **.**
因此 几乎 完成 他们 .

对李尔王的《无厘头歌曲集》中的其他选段进行类似的翻译，从而实际上完成了翻译工作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [ðə; ði][dʒʌmbli:z] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði]['tɪtʃələr] [pi:s] ,
In **addition** **to** **“** **The** **Jumblies** **,** **”** **which** **has** **been** **adopted** **as** **the** **titular** **piece** **,**
在 添加 到 “ 这 朱姆布利斯 , ” 哪个 有 到过 已采用 作为 这 名义 片 ,

除了被选为主题曲的《The Jumblies》之外，

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'klu:dz] [sʌtʃ] [praɪm] ['feɪvərɪts] [æz; əz] “ [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] , ”
this **volume** **includes** **such** **prime** **favourites** **as** **“** **The** **Owl** **and** **the** **Pussy** **Cat** **,** **”**
这 体积 包括 这样的 主要的 收藏夹 作为 “ 这 猫头鹰 和 这 猫 猫 , ”

本卷收录了《猫头鹰和小猫咪》等最受欢迎的故事。

“ [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] .

“	The	Duck	and	the	Kangaroo	,	”	and	“	The	Dong	with	a	Luminous	Nose	.
“	这	鸭子	和	这	袋鼠	,	”	和	“	这	董	和	一个	发光的	鼻子	.

《鸭子和袋鼠》和《长着发光鼻子的董》。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]

”	For	the	benefit	of	those	whose	memories	of	the	Nonsense	Songs	are	not
”	为了	这	益处	的	那些	谁	回忆	的	这	废话	歌曲	是	不是

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

as	fresh	as	they	should	be	,
作为	新鲜的	作为	他们	应该	是	,

“为了让那些对《无厘头歌曲》记忆不太清晰的人受益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [lɪr] [dɪd][nɑːt] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]

it	may	be	repeated	that	Mr	.	Lear	did	not	illustrate	them	as	fully	as
它	可能	是	重复	那	先生	.	李尔王	做过	不是	阐明	他们	作为	完全	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ;

was	his	custom	;
曾是	他的	风俗	;

需要重申的是，利尔先生并没有像往常那样充分地为它们配图；

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][noʊ] ['drɔɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hedˌpis] .

some	,	indeed	,	had	no	drawings	at	all	,	and	others	merely	a	headpiece	.
一些	,	的确	,	有	不	图画	在	全部	,	和	其他的	仅仅	一个	头巾	.

有些头饰上根本没有图案，有些头饰则只有头饰。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] ['ædɪkwətli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

The	Publishers	feel	,	therefore	,	that	in	re	-	issuing	the	songs	adequately	illustrated	,
这	出版商	感觉	,	所以	,	那	在	关于	-	发行	这	歌曲	充分	插图	,

因此，出版商认为，在重新发行这些配有充分插图的歌曲时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['liːrz] ['ʌðər] [wɜːrks] .

they	are	but	bringing	them	into	line	with	Mr	.	Lear's	other	works	.
他们	是	但	带来	他们	进入	线	和	先生	.	李尔王的	其他	作品	.

但它们确实如此，只是使它们与利尔先生的其他作品保持一致。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [hæz; həz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['poʊəm] , [ðæt] —

Oliver	Wendell	Holmes	has	said	in	a	well	-	known	poem	,	that	—
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	有	说	在	一个	出色地	-	已知	诗	,	那	—

奥利弗·温德尔·霍姆斯在一首著名的诗中写道——

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ɪts] [juːθ] —

“	There	is	nothing	that	keeps	its	youth	—
“	那里	是	没有什么	那	保持	它是	青年	—

没有什么能让它永葆青春——

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [truːθ] .

So	far	as	I	know	—	but	a	tree	and	truth	.
所以	远的	作为	我	知道	—	但	一个	树	和	真相	.

据我所知——但只有一棵树和真理。

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['raɪtɪŋz] ;

”	He	might	have	added	certain	writings	;
”	他	可能	有	额外	肯定	著作	;

“他可能添加了一些文字；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

and	among	those	that	are	as	fresh	to	-	day	as	when	they	were	written
和	之中	那些	那	是	作为	新鲜的	到	-	天	作为	什么时候	他们	是	书面

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɑːnsens] [bʊks] [ʌv; əv]['edwərd] [lɪr] .

are	the	Nonsense	Books	of	Edward	Lear	.
是	这	废话	图书	的	爱德华	李尔王	.

其中，爱德华·李尔的《荒诞故事集》至今仍像创作之初那样令人耳目一新。

['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] — [hæv; həv] [ɔːl'redi] “ [drʌŋk]
Several **generations** **of** **children** **—** **old** **as** **well** **as** **young** **—** **have** **already** **“** **drunk**
一些 几代人 的 孩子们 — 老的 作为 出色地 作为 年轻的 — 有 已经 “ 醉
[dɪ'laɪt] ” [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
delight **”** **from** **them** **,**
喜 ” 从 他们 ,

好几代孩子——无论老幼——都已从中“汲取了快乐”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] [seɪf] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [wɪl] [jet] [biː; bi] [di'mɑːndid] .
and **it** **is** **tolerably** **safe** **to** **prophesy** **that** **many** **editions** **will** **yet** **be** **demanded** **.**
和 它 是 勉强可以接受安全的 到 预言 那 许多 版本 将要 然而 是 要求 .

可以相当肯定地预测，未来还会推出许多版本。

[bʌt; bət] [wət'evər] [nuː] [fɔːrm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pʌblɪk] [teɪst] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,
But **whatever** **new** **form** **the** **changing** **public** **taste** **may** **cause** **them** **to** **take** **,**
但 任何 新的 形式 这 变化 民众 品尝 可能 原因 他们 到 拿 ,

但无论不断变化的大众口味会使它们呈现何种新形式，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
they **will** **remain** **as** **fresh** **to** **the** **end** **as** **they** **are** **to** **-** **day** **.**
他们 将要 保持 作为 新鲜的 到 这 结尾 作为 他们 是 到 - 天 .

它们将始终保持如今日般新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði][moʊst]
It **was** **one** **of** **these** **books** **that** **John** **Ruskin** **declared** **to** **be** **“** **the** **most**
它 曾是 一 的 这些 图书 那 约翰 拉斯金 声明 到 是 “ 这 最多
[bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [jet] [prə'duːst] .
beneficent **and** **innocent** **of** **all** **books** **yet** **produced** **.**
仁慈的 和 清白的 的 全部 图书 然而 生产 .

约翰·罗斯金宣称，这些书中有一本是“迄今为止出版的所有书籍中最有益、最纯洁的”。

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hiː; hi] [sed] :
” **And** **of** **the** **author** **he** **said** **:**
” 和 的 这 作者 他 说 :

“关于作者，他说：”

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['aɪd(ə)l]
“ **I** **really** **don't** **know** **any** **author** **to** **whom** **I** **am** **half** **so** **grateful** **for** **my** **idle**
“ 我 真的 不 知道 任何 作者 到 谁 我 是 一半 所以 感激的 为了 我的 闲置的
[self][æz; əz]['edwərd] [lɪr] .
self **as** **Edward** **Lear** **.**
自己 作为 爱德华 李尔王 .

“我真的不知道还有哪位作家能让我像感激爱德华·李尔那样感激我这个闲散的人。”

” [ðɪs] [ɪz] ['veri] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ;
” **This** **is** **very** **high** **praise** **from** **such** **a** **source** **;**
” 这 是 非常 高的 称赞 从 这样的 一个 来源 ;

“这是来自如此权威人士的高度赞扬；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sɪmələr] ['pleɪər] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [nuː] ['riːdɜːz] [ðɪs]
and **in** **the** **hope** **that** **similar** **pleasure** **may** **be** **given** **to** **many** **new** **readers** **this**
和 在 这 希望 那 相似的 乐趣 可能 是 给定 到 许多 新的 读者 这
[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] ['sɔŋz] [ɪz] ['ɪʃuːd] .
new **edition** **of** **the** **Nonsense** **Songs** **is** **issued** **.**
新的 版 的 这 废话 歌曲 是 发布 .

希望这本新版的《无厘头歌曲集》能够给许多新读者带来同样的乐趣。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] [dʒʌmbliːz] .
THE JUMBLIES .
这 杂耍演员 .

跳跃者。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
THE OWL AND THE PUSSY - CAT .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

[ðə; ði] [bruːm] , [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] .
THE BROOM , THE SHOVEL , THE POKER AND THE TONGS .
这 扫帚 , 这 铲 , 这 扑克 和 这 钳 .

扫帚、铁锹、拨火棍和钳子。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE DUCK AND THE KANGAROO .
这 鸭子 和 这 袋鼠 .

鸭子和袋鼠。

[ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] .
THE CUMMERBUND .
这 腹带 .

腰封。

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] .
THE DONG WITH A LUMINOUS NOSE .
这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

鼻子会发光的董。

[ðə; ði] [nuː] ['vɛstmɛnts] .
THE NEW VESTMENTS .
这 新的 圣职 .

新教职。

['kælɪkoʊ][paɪ] .
CALICO PIE .
印花布 馅饼 .

花布派。

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - .
THE COURTSHIP OF THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 求爱 的 这 - - - - - .

永喜奉喜宝的求爱。

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrli] .
INCIDENTS IN THE LIFE OF MY UNCLE ARLY .
事件 在 这 生活 的 我的 叔叔 早期 .

我叔叔早年生活中的一些事件。

[ðə; ði] [dʒʌmbliːz] .
THE JUMBLIES .
这 杂耍演员 .

跳跃者。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ,
THEY went to sea in a Sieve , they did ,
他们 去 到 海 在 一个 筛 , 他们 做过 ,

他们乘着一艘筛子出海了，真的。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] :

In	a	Sieve	they	went	to	sea	:
在	一个	筛	他们	去	到	海	:

他们乘着筛子出海了:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

In	spite	of	all	their	friends	could	say	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	朋友们	可以	说	,

尽管他们的朋友们会说种种,

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [mɔːrn] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] ,

On	a	winter's	morn	,	on	a	stormy	day	,
在	一个	冬天的	早晨	,	在	一个	暴风雨	天	,

在一个冬日的清晨，在一个暴风雨的日子里,

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] !

In	a	Sieve	they	went	to	sea	!
在	一个	筛	他们	去	到	海	!

他们乘着筛子出海了!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

And	when	the	Sieve	turned	round	and	round	,
和	什么时候	这	筛	转向	圆形的	和	圆形的	,

当筛子不停地转动时,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] , “ [juːl] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] !

And	every	one	cried	,	“	You'll	all	be	drowned	!
和	每一个	一	哭	,	“	你会	全部	是	溺水	!

每个人都喊道:“你们都会被淹死的!”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ ['aʊər; ɑːr] [sɪv] [eint] [bɪg] ,

”	They	cried	aloud	,	“	Our	Sieve	ain't	big	,
”	他们	哭	大声	,	“	我们的	筛	不是	大的	,

他们大声喊道:“我们的筛子不够大,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] !

But	we	don't	care	a	button	,	we	don't	care	a	fig	!
但	我们	不	关心	一个	按钮	,	我们	不	关心	一个	如图	!

但我们毫不在乎，我们毫不在乎!

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] !

In	a	Sieve	we'll	go	to	sea	!
在	一个	筛	出色地	去	到	海	!

我们将乘着筛子出海!

” [fɑːr] [ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr] [ænd; ənd] [fjuː] ,

”	Far	and	few	,	far	and	few	,
”	远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

“寥寥无几，寥寥无几,

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [lændz] [wer] [ðə; ði] [dʒʌmbliːz] [lɪv; laɪv] ;

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	;
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	;

那是Jumblies居住的土地;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːr; ər] [bluː] ,

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	,
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	Sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ,
They sailed away in a Sieve , they did ,
他们 航行 离开 在 一个 筛 , 他们 做过 ,

他们乘着筛子扬帆远航，真的。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [seɪld] [soʊ][fæst] ,
In a Sieve they sailed so fast ,
在 一个 筛 他们 航行 所以 快速地 ,

他们乘着筛子飞速航行，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [veɪl]
With only a beautiful pea - green veil
和 仅有的 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 面纱

只披着一层美丽的豌豆绿面纱

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪbənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,
Tied with a riband , by way of a sail ,
系 和 一个 丝带 , 经过 方式 的 一个 帆 ,

用丝带系好，像帆一样，

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [təˈbækoʊ] - [paɪp][mæst] ;
To a small tobacco - pipe mast ;
到 一个 小的 烟草 - 管道 桅杆 ;

到一个小烟斗架上;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] ,
And every one said , who saw them go ,
和 每一个 一 说 , WHO 锯 他们 去 ,

所有目睹他们离开的人都说:

“ [oʊ][wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [suːn] [ˌʌpˈset] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ O won't they be soon upset , you know !
“ 哦 惯于 他们 是 很快 沮丧的 , 你 知道 !

“哦，他们很快就会生气的，你知道吗！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [lɔːŋ] ,
For the sky is dark , and the voyage is long ,
为了 这 天空 是 黑暗的 , 和 这 航程 是 长的 ,

因为天色昏暗，路途遥远，

[ænd; ənd] ['hæpən] [wʌt] [meɪ] , [its] [ɪk'striːmli] [rɔːŋ]
And happen what may , it's extremely wrong
和 发生 什么 可能 , 它是 极其 错误的

无论结果如何，这都是极其错误的。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə][seɪl][soʊ][fæst] !
In a Sieve to sail so fast !
在 一个 筛 到 帆 所以 快速地 !

在筛子里航行得如此之快!

” [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
” Far and few , far and few ,
” 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,

Their	**heads**	**are**	**green**	**,**	**and**	**their**	**hands**	**are**	**blue**	**,**
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	**they**	**went**	**to**	**sea**	**in**	**a**	**Sieve**	**.**
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

The	**water**	**it**	**soon**	**came**	**in**	**,**	**it**	**did**	**,**
这	水	它	很快	来了	在	,	它	做过	,

水很快就涌了进来，确实如此。

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ɪn] ;

The	**water**	**it**	**soon**	**came**	**in**	**;**
这	水	它	很快	来了	在	;

它很快就被水淹没了；

[soʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] , [ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] [fiːt]

So	**to**	**keep**	**them**	**dry**	**,**	**they**	**wrapped**	**their**	**feet**
所以	到	保持	他们	干燥	,	他们	包装	他们的	脚

为了保持双脚干燥，他们把脚裹了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪŋki] ['peɪpər][ɔːl]['foʊldɪd] [niːt] ,

In	**a**	**pinky**	**paper**	**all**	**folded**	**neat**	**,**
在	一个	小指	纸	全部	折叠	整洁的	,

用粉色纸巾整齐地折叠好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

And	**they**	**fastened**	**it**	**down**	**with**	**a**	**pin**	**.**
和	他们	系紧	它	向下	和	一个	别针	.

他们用别针把它固定住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːkəri] - [dʒɑːr] ,

And	**they**	**passed**	**the**	**night**	**in**	**a**	**crockery**	**-**	**jar**	**,**
和	他们	通过了	这	夜晚	在	一个	陶器	-	罐	,

他们当晚就睡在陶罐里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [haʊ] [waɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] !

And	**each**	**of**	**them**	**said**	**,**	**“**	**How**	**wise**	**we**	**are**	**!**
和	每个	的	他们	说	,	“	如何	明智的	我们	是	!

他们每个人都说：“我们多么聪明啊！”

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

Though	**the**	**sky**	**be**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**voyage**	**be**	**long**	**,**
尽管	这	天空	是	黑暗的	,	和	这	航程	是	长的	,

纵使天色昏暗，航程漫长，

[jet] [wiː; wi] ['nevər][kæn; kən] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ræʃ] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Yet	**we**	**never**	**can**	**think**	**we**	**were**	**rash**	**or**	**wrong**	**,**
然而	我们	绝不	能	思考	我们	是	皮疹	或者	错误的	,

但我们永远不会认为自己当时鲁莽或做错了。

[waɪl] [raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪv] [wiː; wi][spɪn] !

While	**round**	**in**	**our**	**Sieve**	**we**	**spin**	**!**
尽管	圆形的	在	我们的	筛	我们	旋转	!

我们在筛子里转啊转！

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
" **Far** **and** **few** **,** **far** **and** **few** **,**
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are **the** **lands** **where** **the** **Jumblies** **live** **;**
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,
Their **heads** **are** **green** **,** **and** **their** **hands** **are** **blue** **,**
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And **they** **went** **to** **sea** **in** **a** **Sieve** **.**
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ;
And **all** **night** **long** **they** **sailed** **away** **;**
和 全部 夜晚 长的 他们 航行 离开 ;

他们整夜航行而去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
And **when** **the** **sun** **went** **down** **,**
和 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

当太阳落山时，

[ðeɪ] ['hwisld] [ænd; ənd] ['wɔːbld] [ə; eɪ] ['mʊni] [sɔːŋ]
They **whistled** **and** **warbled** **a** **moony** **song**
他们 吹口哨 和 鸣啭 一个 月亮 歌曲

他们吹着口哨，哼着一首月光般的歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [gɔːŋ] ,
To **the** **echoing** **sound** **of** **a** **coppery** **gong** **,**
到 这 回声 声音 的 一个 铜色 锣 ,

伴随着铜锣的回响，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [braʊn] .
In **the** **shade** **of** **the** **mountains** **brown** **.**
在 这 阴影 的 这 山脉 棕色的 .

在群山的阴影下，一片棕色。

" [oʊ][tɪmbɑːloʊ] !
" **O** **Timballo** **!**
" 哦 timballo !

"O Timballo!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
How **happy** **we** **are** **,**
如何 快乐的 我们 是 ,

我们多么高兴啊!

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑːkəri] - [dʒɑːr] ,
When **we** **live** **in** **a** **Sieve** **and** **a** **crockery** **-** **jar** **,**
什么时候 我们 居住 在 一个 筛 和 一个 陶器 - 罐 ,

当我们生活在筛子和陶罐里时，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] ,

And	all	night	long	in	the	moonlight	pale	,
和	全部	夜晚	长的	在	这	月光	苍白	,

整夜，在苍白的月光下，

[wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - [griːn] [seɪl] ,

We	sail	away	with	a	pea	-	green	sail	,
我们	帆	离开	和	一个	豌豆	-	绿色的	帆	,

我们扬帆远航，帆是豌豆绿色的。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [braʊn] !

In	the	shade	of	the	mountains	brown	!
在	这	阴影	的	这	山脉	棕色的	!

在群山的阴影下，一片棕色!

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,

"	Far	and	few	,	far	and	few	,
"	远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	;
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	;

那是Jumblies居住的土地;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	,
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	Sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [siː] , [ðeɪ] [dɪd] ,

They	sailed	to	the	Western	sea	,	they	did	,
他们	航行	到	这	西	海	,	他们	做过	,

他们确实驶向了西方的大海。

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

To	a	land	all	covered	with	trees	,
到	一个	土地	全部	涵盖	和	树木	,

前往一片树木覆盖的土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kɑːrt] ,

And	they	bought	an	Owl	,	and	a	useful	Cart	,
和	他们	买	一个	猫头鹰	,	和	一个	有用	大车	,

他们买了一只猫头鹰和一辆实用的马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krænberi] [tɑːrt] ,

And	a	pound	of	Rice	,	and	a	Cranberry	Tart	,
和	一个	磅	的	米	,	和	一个	蔓越莓	酸	,

还有一磅大米和一个蔓越莓挞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [biːz] .

And	a	hive	of	silvery	Bees	.
和	一个	蜂巢	的	银色	蜜蜂	.

还有一群银色的蜜蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] [dʒæk] - ['dɔz] ,

And	they	bought	a	Pig	,	and	some	green	Jack	-	daws	,
和	他们	买	一个	猪	,	和	一些	绿色的	杰克	-	道斯	,

他们买了一头猪和一些绿色的寒鸦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ]['lɑːlipɑːp] [pɔːz] ,

And	a	lovely	Monkey	with	lollipop	paws	,
和	一个	迷人的	猴	和	棒糖	爪子	,

还有一只爪子像棒棒糖一样可爱的猴子，

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rɪŋ] - [ˌbiː 'oʊ] - [riː] ,

And	forty	bottles	of	Ring	-	Bo	-	Ree	,
和	四十	瓶子	的	戒指	-	波	-	里	,

还有四十瓶 Ring-Bo-Ree，

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['stɪltən] [tʃiːz] .

And	no	end	of	Stilton	Cheese	.
和	不	结尾	的	斯蒂尔顿	奶酪	.

还有吃不完的斯蒂尔顿奶酪。

[fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,

Far	and	few	,	far	and	few	,
远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	;
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	;

那是Jumblies居住的土地；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	,
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	Sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ,

And	in	twenty	years	they	all	came	back	,
和	在	二十	年	他们	全部	来了	后退	,

二十年后，他们都回来了。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

In	twenty	years	or	more	,
在	二十	年	或者	更多的	,

二十年或更久以后，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , “ [haʊ] [tɔːl] [ðeɪv] [groʊn] !

And	every	one	said	,	“	How	tall	they've	grown	!
和	每一个	一	说	,	“	如何	高的	他们有	生长	!

每个人都说：“他们长高了好多啊！”

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [zoʊn] ,

For	they've	been	to	the	Lakes	,	and	the	Torrible	Zone	,
为了	他们有	到过	到	这	湖泊	,	和	这	-	区	,

因为他们去过湖区和恐怖地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] ;
And the hills of the Chankly Bore ;
和 这 丘陵 的 这 - 钻孔 ;

还有钱克利河的山丘;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst]
" And they drank their health , and gave them a feast
" 和 他们 喝 他们的 健康 , 和 给予 他们 一个 盛宴

他们举杯祝愿他们健康，并为他们设宴款待。

[ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jiːst] ;
Of dumplings made of beautiful yeast ;
的 饺子 制成 的 美丽的 酵母 ;

用美丽酵母制成的饺子;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv] ,
And every one said , " If we only live ,
和 每一个 一 说 , " 如果 我们 仅有的 居住 ,

每个人都说："如果我们能活下去，

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] —
We too will go to sea in a Sieve —
我们 也 将要 去 到 海 在 一个 筛 —

我们也要乘着筛子出海——

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] !
To the hills of the Chankly Bore !
到 这 丘陵 的 这 - 钻孔 !

前往钱克利井山!

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
" Far and few , far and few ,
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .
THE OWL AND THE PUSSY - CAT .
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 .

猫头鹰和小猫。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]
THE Owl and the Pussy - Cat went to sea
这 猫头鹰 和 这 猫 - 猫 去 到 海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] ,
In a beautiful pea - green boat ,
在 一个 美丽的 豌豆 - 绿色的 船 ,

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上，

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
They took some honey , and plenty of money ,
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱 ,

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
Wrapped up in a five - pound note .
包装 向上 在 一个 五 - 磅 笔记 .

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the stars above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 明星 多于 ,

猫头鹰抬头望向天空，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪ'tɑːr] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

“ [oʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] !
“ O lovely Pussy !
“ 哦 迷人的 猫 !

“哦，可爱的小猫咪！

[oʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
O Pussy , my love ,
哦 猫 , 我的 爱 ,

哦，小猫咪，我的爱人，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
What a beautiful Pussy you are ,
什么 一个 美丽的 猫 你 是 ,

你真是个漂亮的小猫咪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You are ,
你 是 ,

你是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !

你是！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a beautiful Pussy you are !
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪！

” ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
” Larger Image
” 更大的 图像

“大图”

[iː] .
II .
二 .

二、

['pʊsi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] ， “ [ju:; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] ！

Pussy	**said**	**to**	**the**	**Owl**	**，**	**“**	**You**	**elegant**	**fowl**	**！**
猫	说	到	这	猫头鹰	，	“	你	优雅的	鸡	！

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽！”

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [swi:t] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ！

How	**charmingly**	**sweet**	**you**	**sing**	**！**
如何	迷人地	甜的	你	唱歌	！

你唱歌真好听，甜美动人！

[oʊ][let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['mærid] ！

O	**let**	**us**	**be**	**married**	**！**
哦	让	我们	是	已婚	！

让我们结婚吧！

[tu:] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] ['tæri:d] ：

too	**long**	**we**	**have**	**tarried**	**：**
也	长的	我们	有	滞留	：

我们耽搁的时间太长了：

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] ？

But	**what**	**shall**	**we**	**do**	**for**	**a**	**ring**	**？**
但	什么	将	我们	做	为了	一个	戒指	？

但我们该如何获得一枚戒指呢？

” [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ，

”	**They**	**sailed**	**away**	**for**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**，**
”	他们	航行	离开	为了	一个	年	和	一个	天	，

他们出海航行了一年零一天，

[tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [bɑ:ŋ] - [tri:] [grəuz] ，

To	**the**	**land**	**where**	**the**	**Bong**	**-**	**tree**	**grows**	**，**
到	这	土地	在哪里	这	邦	-	树	生长	，

前往邦树生长的土地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd] ，

And	**there**	**in**	**a**	**wood**	**a**	**Piggy**	**-**	**wig**	**stood**	**，**
和	那里	在	一个	木头	一个	小猪	-	假发	站立	，

树林里站着一只小猪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

With	**a**	**ring**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**.**
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

[hɪz; ɪz][noʊz] ，

His	**nose**	**，**
他的	鼻子	，

他的鼻子，

[hɪz; ɪz][noʊz] ，

His	**nose**	**，**
他的	鼻子	，

他的鼻子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

With	**a**	**ring**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**.**
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

“ [dɪr] [pɪg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]

“	Dear	Pig	,	are	you	willing	to	sell	for	one	shilling
”	亲爱的	猪	,	是	你	愿意的	到	卖	为了	一	先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jʊr; jər] [rɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɪgi] , “ [aɪ] [wɪl] .

Your	ring	?	”	Said	the	Piggy	,	“	I	will	.
你的	戒指	?	”	说	这	小猪	,	“	我	将要	.

你的戒指？“小猪说，“我会的。”

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [nekst] [deɪ]

”	So	they	took	it	away	,	and	were	married	next	day
”	所以	他们	采取	它	离开	,	和	是	已婚	下一个	天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːrki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

By	the	Turkey	who	lives	on	the	hill	.
经过	这	火鸡	WHO	生活	在	这	爬坡道	.

住在山上的火鸡。

[ðeɪ] - [ɑːn] [mɪns] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [kwɪns] ,

They	dinèd	on	mince	,	and	slices	of	quince	,
他们	-	在	剁碎	,	和	切片	的	榲	,

他们吃了肉末和榅桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ;

Which	they	ate	with	a	runcible	spoon	;
哪个	他们	吃	和	一个	可运行的	勺子	;

他们用一把破旧的勺子吃着它；

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

And	hand	in	hand	,	on	the	edge	of	the	sand	,
和	手	在	手	,	在	这	边缘	的	这	沙	,

他们手牵着手，站在沙滩边。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

They	danced	by	the	light	of	the	moon	,
他们	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	,

他们在月光下跳舞，

[ðə; ði] [muːn] ,

The	moon	,
这	月亮	,

月亮，

[ðə; ði] [muːn] ,

The	moon	,
这	月亮	,

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

They	danced	by	the	light	of	the	moon	.
他们	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	.

他们在月光下翩翩起舞。

[ðə; ði] [bruːm] , [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] .

THE	BROOM	,	THE	SHOVEL	,	THE	POKER	AND	THE	TONGS	.
这	扫帚	,	这	铲	,	这	扑克	和	这	钳	.

扫帚、铁锹、拨火棍和钳子。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [tɑːŋz] ,
THE Broom and the Shovel , the Poker and Tongs ,
这 扫帚 和 这 铲 , 这 扑克 和 钳 ,

扫帚和铲子，拨火棍和钳子

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][draɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
They all took a drive in the Park ,
他们 全部 采取 一个 驾驶 在 这 公园 ,

他们都开车去公园兜风了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
And they each sang a song , Ding - a - dong !
和 他们 每个 唱 一个 歌曲 , 丁 - 一个 - 董 !

他们每人唱了一首歌，叮咚！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Before they went back in the dark .
前 他们 去 后退 在 这 黑暗的 .

在他们返回黑暗之前。

['mɪstər] . ['poʊkər][hiː; hi][sæt][kwaɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
Mr . Poker he sat quite upright in the coach ,
先生 . 扑克 他 卫星 相当 直立 在 这 教练 ,

扑克先生在车厢里坐得很直。

['mɪstər] . [tɑːŋz] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] ,
Mr . Tongs made a clatter and clash ,
先生 . 钳 制成 一个 哒 和 冲突 ,

汤先生发出了一阵哐当哐当声和碰撞声。

[mɪs] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ]) ,
Miss Shovel was dressed all in black (with a brooch) ,
错过 铲 曾是 穿着 全部 在 黑色的 (和 一个 胸针) ,

肖维尔小姐一身黑衣（还别着一枚胸针），

['mɪsɪz] . [bruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [bluː] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ]) .
Mrs . Broom was in blue (with a sash) .
太太 . 扫帚 曾是 在 蓝色的 (和 一个 窗扇) .

布鲁姆夫人身穿蓝色衣服（系着一条腰带）。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
And they all sang a song !
和 他们 全部 唱 一个 歌曲 !

他们一起唱了一首歌！

[iː] .
II .
二 .

二、

“ [oʊ] - [soʊ] ['lʌvli] !
“ O Shovely so lovely !
“ 哦 - 所以 迷人的 !

“哦，铲子真可爱！”

” [ðə; ði]['poʊkər][hiː; hi] [sæŋ] ,
” the Poker he sang ,
” 这 扑克 他 唱 ,

“他唱的扑克牌，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] ['kɔŋkəd] [maɪ] [hɑːrt] !
“ You have perfectly conquered my heart !
“ 你 有 完美 征服 我的 心 !

“你已经完美地征服了我的心！”

“ [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
“ Ding - a - dong !
“ 丁 - 一个 - 董 !

“叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚！

[ɪf] [jʊə(r)] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ]
If you're pleased with my song
如果 你是 高兴 和 我的 歌曲

如果你喜欢我的歌

“ [aɪ] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][koʊld]['æp(ə)l][tɑːrt] !
“ I will feed you with cold apple tart !
“ 我 将要 喂养 你 和 寒冷的 苹果 酸 !

“我会用冷苹果馅饼招待你！”

“ [wen] [juː; jʊ] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [saʊnd] ,
“ When you scrape up the coals with a delicate sound ,
“ 什么时候 你 刮 向上 这 煤炭 和 一个 精美的 声音 ,

“当你用轻柔的声音刮起煤块时，

“ [juː; jʊ] [ɪn'ræptʃər] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !
“ You enrapture my life with delight !
“ 你 狂喜 我的 生活 和 喜 !

“你让我的生活充满快乐！”

“ [jʊr; jər][noʊz][ɪz][soʊ] ['ʃaɪni] !
“ Your nose is so shiny !
“ 你的 鼻子 是 所以 闪亮的 !

你的鼻子好亮啊！

[jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] [raʊnd] !
your head is so round !
你的 头 是 所以 圆形的 !

你的头好圆啊！

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃeɪp] [ɪz][soʊ]['slendər][ænd; ənd] [braɪt] !
“ And your shape is so slender and bright !
“ 和 你的 形状 是 所以 苗条 和 明亮的 !

“你的身材真苗条，真漂亮！”

“ [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
“ Ding - a - dong !
“ 丁 - 一个 - 董 !

“叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚!

“ [eint] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] ?
“ Ain't you pleased with my song ?
“ 不是 你 高兴 和 我的 歌曲 ?

你不喜欢我的歌吗?

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” III .
” 三、 .

“三、

“ [əˈlæs] ! [ˈmɪsɪz] . [bruːm] ! ” [said] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
“ Alas ! Mrs . Broom ! ” sighed the Tongs in his song ,
“ 唉 ! 太太 . 扫帚 ! ” 叹了口气 这 钳 在 他的 歌曲 ,

“唉！布鲁姆太太！”汤格斯在他的歌声中叹息道。

“ [oʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [θɪn] ,
“ O is it because I'm so thin ,
“ 哦 是 它 因为 我是 所以 薄的 ,

“哦，是因为我太瘦了吗？”

“ [ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] — [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
“ And my legs are so long — Ding - a - dong !
“ 和 我的 腿 是 所以 长的 — 丁 - 一个 - 董 !

“我的腿好长啊——叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚!

“ [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɪn] ?
“ That you don't care about me a pin ?
“ 那 你 不 关心 关于 我 一个 别针 ?

“你连我这个小人物都不在乎吗？”

“ [ɑː] ! [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] , [wen] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Ah ! fairest of creatures , when sweeping the room ,
“ 啊 ! 最公平 的 生物 , 什么时候 扫荡 这 房间 ,

“啊！最美丽的生物，当打扫房间时，

“ [ɑː] ! [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] ?
“ Ah ! why don't you heed my complaint ?
“ 啊 ! 为什么 不 你 注意 我的 抱怨 ?

“啊！你为什么不听我的抱怨呢？”

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [niːdz] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] , [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bruːm] ,
“ Must you needs be so cruel , you beautiful Broom ,
“ 必须 你 需求 是 所以 残忍的 , 你 美丽的 扫帚 ,

“你这美丽的扫帚，一定要如此残忍吗？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ?
“ Because you are covered with paint ?
“ 因为 你 是 涵盖 和 画 ?

因为你身上沾满了油漆?

“ [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
“ Ding - a - dong !
“ 丁 - 一个 - 董 !

“叮咚！”

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] !
“ You are certainly wrong !
“ 你 是 当然 错误的 !

你肯定错了!

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“Ⅳ.

['mɪsɪz] . [bruːm] [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃʌv(ə)l] [tə'geðər] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Mrs . Broom and Miss Shovel together they sang ,
太太 . 扫帚 和 错过 铲 一起 他们 唱 ,

布鲁姆太太和肖维尔小姐一起唱歌,

“ [wʌt] ['nɑːnsens] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ What nonsense you're singing to - day !
“ 什么 废话 你是 歌唱 到 - 天 !

“你今天唱的都是些什么胡话啊!”

” [sed] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , “ [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bæŋ] !
” Said the Shovel , “ I'll certainly hit you a bang !
” 说 这 铲 , “ 患病的 当然 打 你 一个 砰 !

铲子说:“我一定会狠狠地揍你一顿!”

” [sed] [ðə; ði] [bruːm] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [swiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
” Said the Broom , “ And I'll sweep you away !
” 说 这 扫帚 , “ 和 患病的 扫 你 离开 !

扫帚说:“我要把你扫走!”

” [soʊ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] ['hoʊmwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
” So the Coachman drove homeward as fast as he could ,
” 所以 这 教练 驾驶 回家 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是,马车夫便以最快的速度赶回家了。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]['æŋgər][wɪð; wɪθ][peɪn] ;
Perceiving their anger with pain ;
感知 他们的 愤怒 和 疼痛 ;

感受到他们的愤怒,心中充满痛苦;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
But they put on the kettle , and little by little
但 他们 放 在 这 壶 , 和 小的 经过 小的

但他们烧起了水,一点一点地.....

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [ə'gen] .
They all became happy again .
他们 全部 成为 快乐的 再次 .

他们都重新快乐起来。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚!

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - a - dong !
丁 - 一个 - 董 !

叮咚!

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] !
There's **an** **end** **of** **my** **song** **!**
有 一个 结尾 的 我的 歌曲 !

我的歌到此结束了!

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] .
THE **DUCK** **AND** **THE** **KANGAROO** **.**
这 鸭子 和 这 袋鼠 .

鸭子和袋鼠。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] ,
SAID **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **,**
说 这 鸭子 到 这 袋鼠 ,

鸭子对袋鼠说:

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ][hɑːp] !
how **you** **hop** **!**
如何 你 跳 !

你跳得真好!

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [tuː] ,
Over **the** **fields** **and** **the** **water** **too** **,**
超过 这 字段 和 这 水 也 ,

越过田野和水面,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevər] [wʊd] [stɑːp] !
As **if** **you** **never** **would** **stop** **!**
作为 如果 你 绝不 会 停止 !

仿佛你永远不会停下来似的!

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈnæsti][pɑːnd] ,
My **life** **is** **a** **bore** **in** **this** **nasty** **pond** **,**
我的 生活 是 一个 钻孔 在 这 可恶的 池塘 ,

我在这肮脏的池塘里生活，真是无聊透顶。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] !
And **I** **long** **to** **go** **out** **in** **the** **world** **beyond** **!**
和 我 长的 到 去 出去 在 这 世界 超过 !

我渴望去看看外面的世界!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɑːp][laɪk][juː; jʊ] !
I **wish** **I** **could** **hop** **like** **you** **!**
我 希望 我 可以 跳 喜欢 你 !

我真希望我能像你一样跳得那么好!

” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
” **Said** **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **.**
” 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] !
“ **Please give me a ride on your back !**
“ 请 给 我 一个 骑 在 你的 后退 !

请让我骑在你的背上!

” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
” **Said the Duck to the Kangaroo .**
” 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

“ [aɪ] [wʊd] [sɪt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [kwæk] ,
“ **I would sit quite still , and say nothing but - Quack ,**
“ 我 会 坐 相当 仍然 , 和 说 没有什么 但 - 嘎嘎 ,

我会静静地坐着，什么也不说，只发出“嘎嘎”的声音。

- [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] !
- **The whole of the long day through !**
- 这 所有的 的 这 长的 天 通过 !

一整天都这样!

[ænd; ənd] [wiːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli][ˌbiː 'oʊ] [liː] ,
And we'd go to the Dee , and the Jelly Bo Lee ,
和 我们会 去 到 这 迪 , 和 这 果冻 波 李 ,

然后我们会去迪河，还有杰利·博·李餐厅，

['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ; —
Over the land , and over the sea ; —
超过 这 土地 , 和 超过 这 海 ; —

陆地之上，海洋之上；——

[pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd] !
Please take me a ride !
请 拿 我 一个 骑 !

请带我兜风!

[oʊ][duː] !
O do !
哦 做 !

哦，是的!

” [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] .
” **Said the Duck to the Kangaroo .**
” 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[sed] [ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] ,
Said the Kangaroo to the Duck ,
说 这 袋鼠 到 这 鸭子 ,

袋鼠对鸭子说:

“ [ðɪs] [rɪˈkwaɪrz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
“ **This requires some little reflection ;**
“ 这 需要 一些 小的 反射 ;

“这需要稍加思考;

[pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʌk] ,
Perhaps on the whole it might bring me luck ,
也许 在 这 所有的 它 可能 带来 我 运气 ,

或许总体来说，它会给我带来好运。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [bʌt; bət][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

And	there	seems	but	one	objection	,
和	那里	似乎	但	一	异议	,

似乎只有一个反对意见，

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] [spi:k] [soʊ][boʊld] ,

Which	is	,	if	you'll	let	me	speak	so	bold	,
哪个	是	,	如果	你会	让	我	说话	所以	大胆的	,

也就是说，恕我直言，

[jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ʌn'plezntli] [wet][ænd; ənd][koʊld] ,

Your	feet	are	unpleasantly	wet	and	cold	,
你的	脚	是	令人不快的	湿的	和	寒冷的	,

你的脚又湿又冷，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ru:] -

And	would	probably	give	me	the	roo	-
和	会	大概	给	我	这	袋鼠	-

而且可能会给我房车——

[mə'ti:z] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] .

Matiz	!	”	said	the	Kangaroo	.
马蒂兹	!	”	说	这	袋鼠	.

“马蒂兹！”袋鼠说道。

['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

Larger	Image
更大的	图像

大图

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[sed] [ðə; ði] [dʌk] , “ [æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

Said	the	Duck	,	“	As	I	sat	on	the	rocks	,
说	这	鸭子	,	“	作为	我	卫星	在	这	岩石	,

鸭子说：“我坐在岩石上，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðæt] [kəm'pli:tli] ,

I	have	thought	over	that	completely	,
我	有	想法	超过	那	完全地	,

我已经彻底考虑过了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [sɑ:ks]

And	I	bought	four	pairs	of	worsted	socks
和	我	买	四	对	的	最差	袜子

我买了四双精纺羊毛袜。

[wɪtʃ] [fɪt][maɪ][web] - [fi:t] ['ni:tli] .

Which	fit	my	web	-	feet	neatly	.
哪个	合身	我的	网站	-	脚	整齐地	.

非常适合我的蹼状脚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][koʊld] [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ][kloʊk] ,

And	to	keep	out	the	cold	I've	bought	a	cloak	,
和	到	保持	出去	这	寒冷的	我已经	买	一个	披风	,

为了御寒，我买了一件斗篷。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [aɪl] [smoʊk] ,

And	every	day	a	cigar	I'll	smoke	,
和	每一个	天	一个	雪茄	患病的	抽烟	,

我每天都会抽一根雪茄，

[ɔːl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [truː]
All **to** **follow** **my** **own** **dear** **true**
全部 到 跟随 我的 自己的 亲爱的 真的

一切都将追随我亲爱的真爱

[lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] !
Love **of** **a** **Kangaroo** **!**
爱 的 一个 袋鼠 !

袋鼠之爱!

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

"V.

[sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , " [aɪm] ['redi] !
Said **the** **Kangaroo** **,** **"** **I'm** **ready** **!**
说 这 袋鼠 , " 我是 准备好 !

袋鼠说："我准备好了！"

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] ;
All **in** **the** **moonlight** **pale** **;**
全部 在 这 月光 苍白 ;

月光下，一切都显得苍白;

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['bæləns] [ˌem 'iː] [wel] , [dɪr] [dʌk] , [sɪt] ['stedi] !
But **to** **balance** **me** **well** **,** **dear** **Duck** **,** **sit** **steady** **!**
但 到 平衡 我 出色地 , 亲爱的 鸭子 , 坐 稳定的 !

但是，亲爱的鸭子，为了让我保持平衡，请坐稳!

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] !
And **quite** **at** **the** **end** **of** **my** **tail** **!**
和 相当 在 这 结尾 的 我的 尾巴 !

真是到了我尾巴的尽头!

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
" **So** **away** **they** **went** **with** **a** **hop** **and** **a** **bound** **,**
" 所以 离开 他们 去 和 一个 跳 和 一个 边界 ,

于是他们蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ;
And **they** **hopped** **the** **whole** **world** **three** **times** **round** **;**
和 他们 跳跃 这 所有的 世界 三 时代 圆形的 ;

他们绕着地球跳了三圈;

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['hæpi] , — [oʊ] [huː] ,
And **who** **so** **happy** **,** **—** **O** **who** **,**
和 WHO 所以 快乐的 , — 哦 WHO ,

谁如此幸福，——哦，谁?

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ?
As **the** **Duck** **and** **the** **Kangaroo** **?**
作为 这 鸭子 和 这 袋鼠 ?

就像鸭子和袋鼠一样?

[ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] .
THE **CUMMERBUND** **.**
这 腹带 .

腰封。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['poʊəm] .
AN **INDIAN** **POEM** **.**
一个 印度 诗 .

一首印度诗。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['doʊbi] , [[wʌn]]
SHE **Sat** **Upon** **her** **Dobie** **,** **[** **1** **]**
她 星期六 之上 她 多比 , [1]

她骑在她的杜宾犬上，[1]

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
To **watch** **the** **Evening** **Star** **,**
到 手表 这 晚上 星星 ,

观看晨星，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] [[ˌtuːˈtuː]] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
And **all** **the** **Punkahs** **[** **2** **]** **as** **they** **passed**
和 全部 这 朋克 [2] 作为 他们 通过了

所有的朋克[2] 都经过

[kraɪd] , “ [maɪ] ! [haʊ] [fer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Cried **,** **“** **My** **!** **how** **fair** **you** **are** **!**
哭 , “ 我的 ! 如何 公平的 你 是 !

喊道：“我的天哪！你真公平！”

” [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['baʊər] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] ,
” **Around** **her** **bower** **,** **with** **quivering** **leaves** **,**
” 大约 她 凉亭 , 和 颤抖 树叶 ,

“在她凉亭周围，树叶颤动，

[ðə; ðɪ] [tɔːl] - [[θriː]] [gruː] ,
The **tall** **Kamsamahs** **[** **3** **]** **grew** **,**
这 高的 - [3] 生长 ,

高大的坎萨马赫[3] 生长起来，

[ænd; ənd] [[fɔːr]] [ɪn][waɪld] [fesˈtuːnz]
And **Kitmutgars** **[** **4** **]** **in** **wild** **festoons**
和 kitmutgars [4] 在 荒野 花环

以及野生的 Kitmutgars[4]

[hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [[faɪv]] [bluː] .
Hung **down** **from** **Tchokis** **[** **5** **]** **blue** **.**
洪 向下 从 - [5] 蓝色的 .

从 Tchokis[5] 蓝色垂下来。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [roʊld]
Below **her** **home** **the** **river** **rolled**
以下 她 家 这 河 滚动

在她家下方，河流蜿蜒流淌。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] - [saʊnd] ,
With **soft** **meloobious** **sound** **,**
和 柔软的 - 声音 ,

伴着柔和悦耳的声音，

[wer] ['goʊldən] - [fɪnd] [[sɪks]] [swæm] ,
Where **golden** **-** **finned** **Chuprassies** **[** **6** **]** **swam** **,**
在哪里 金的 - 有鳍的 丘普拉西 [6] 游泳 ,

金鳍朱普拉西鱼[6]游弋的地方，

[ɪn] ['mɪrɪədz] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] .
In myriads circling round .
在 无数 盘旋 圆形的 .

无数个围绕着。

[ə'bʌv] , [ɑːn] [tɔːlɪst] [triːz] [rɪ'moʊt] ,
Above , on tallest trees remote ,
多于 , 在 最高 树木 偏僻的 ,

上方，在遥远的最高树上，

[griːn] ['aɪjə] [pɜːrtʃt] [ə'loʊn] ,
Green Ayahs perched alone ,
绿色的 爸爸 栖息 独自的 ,

独自栖息的绿色阿亚，

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] - [['sɛvən]] [moʊn]
And all night long the Mussak [7] moaned
和 全部 夜晚 长的 这 - [7] 呻吟

整夜，穆萨克[7]都在低吟。

[ɪts] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .
Its melancholy tone .
它是 忧郁 语气 .

它忧郁的基调。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['nʌlə] [[eɪt]] [θruː]
And where the purple Nullahs [8] threw
和 在哪里 这 紫色的 沟渠 [8] 扔

而紫色的纳拉河[8] 则抛掷

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
Their branches far and wide ,
他们的 分支 远的 和 宽的 ,

它们的分支遍布四面八方，

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [[naɪn]] [fluː]
And silvery Goreewallahs [9] flew
和 银色 - [9] 飞翔

银色的戈里瓦拉[9]飞翔

[ɪn] ['saɪləns] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
In silence , side by side ,
在 沉默 , 边 经过 边 ,

默默地，并肩而立，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːsti] - [-] ['twɪtərɪŋ] [kraɪ]
The little Bheesties ' [10] twittering cry
这 小的 比斯蒂斯 - [-] 推特 哭

小比斯蒂们[10]的啁啾声

[roʊz] [ɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt] [er] ,
Rose on the fragrant air ,
玫瑰 在 这 香 空气 ,

玫瑰在芬芳的空气中飘荡，

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði]['æŋgri]['dʒæm,pæn] [-] [hauld]
And oft the angry Jampan [11] howled
和 经常 这 生气的 贾姆潘 [-] 嚎叫

愤怒的詹潘[11]常常嚎叫

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [ler] .
Deep in his hateful lair .
深的 在 他的 可恶 巢穴 .

深藏在他充满仇恨的巢穴里。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['doʊbi] , —
She sat upon her Dobie , —
她 卫星 之上 她 多比 , —

她骑在她的杜宾犬背上，——

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [-] [hʌm] , —
She heard the Nimmak [12] hum , —
她 听到 这 - [-] 哼 , —

她听到 Nimmak[12] 嗡嗡声，——

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz] :
When all at once a cry arose :
什么时候全部 在 一次 一个 哭 出现 :

突然，一声喊叫响起:

“ [ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] [-] [ɪz] [kʌm] !
“ The Cummerbund [13] is come !
“ 这 腹带 [-] 是 来 !

“腰封[13]来了！”

” [ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi][fled] ; — [wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔ:z]
” In vain she fled ; — with open jaws
” 在 徒劳 她 逃亡 ; — 和 打开 下颚

她徒劳地逃跑；——张着大嘴

[ðə; ði]['æŋgri]['mɑ:nstər] ['fɑ:loʊd] ,
The angry monster followed ,
这 生气的 怪物 随后 ,

愤怒的怪物跟了上来。

[ænd; ənd][soʊ] ([bɪ'fɔ:r] [ə'sɪstəns] [keɪm]) ,
And so (before assistance came) ,
和 所以 (前 协助 来了) ,

因此（在援助到来之前），

[ðæt] ['leɪdi] [fer] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] .
That Lady Fair was swallowed .
那 女士 公平的 曾是 吞咽 .

那位美丽的女士被吞噬了。

[vi:] .
V .
V .

五、

[ðeɪ] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][boʊn]
They sought in vain for even a bone
他们 寻求 在 徒劳 为了 甚至 一个 骨

他们徒劳地寻找，甚至连一根骨头都没找到。

[rɪ'spektfəli] [tu:; tə] ['beri] ;
Respectfully to bury ;
尊敬 到 埋葬 ;

恭敬地安葬；

[ðeɪ] [sed] , “ [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [feɪt] !
They said , “ Hers was a dreadful fate !
他们 说 , “ 她的 曾是 一个 可怕 命运 !

他们说：“她的命运太悲惨了！”

” ([ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] , “ ['veri] . ”)
” (And Echo answered , “ Very . ”)
” (和 回声 回答 , “ 非常 . ”)

（Echo 回答说：“非常。”）

[ðeɪ] [neɪld] [hɜːr; hər]['doʊbi][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
They nailed her Dobie to the wall ,
他们 钉子 她 多比 到 这 墙 ,

他们把她的杜宾犬钉在了墙上。

[wer] [læst][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] ,
Where last her form was seen ,
在哪里 最后的 她 形式 曾是 已见 ,

她最后一次出现的地方，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðeɪ] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And underneath they wrote these words ,
和 下 他们 写道 这些 字 ,

下面他们写下了这些话：

[ɪn] ['jeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] : —
In yellow , blue , and green : —
在 黄色的 , 蓝色的 , 和 绿色的 : —

黄色、蓝色和绿色：—

“ [bɪ'wer] , [jiː; ji] [fer] !
“ Beware , ye Fair !
“ 提防 , 是的 公平的 !

“当心，美丽的姑娘们！”

[jiː; ji] [fer] , [bɪ'wer] !
Ye Fair , beware !
叶 公平的 , 提防 !

佳人啊，当心！

[nɔːr][sɪt][aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Nor sit out late at night ,
也不 坐 出去 晚的 在 夜晚 ,

也不要熬夜。

[lest] ['hɔːrɪd] ['kʌmərbʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Lest horrid Cummerbunds should come ,
免得 可怕的 腰封 应该 来 ,

免得可怕的腰封来了，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .
And swallow you outright .
和 吞 你 直接 .

然后直接把你吞下去。

” [noʊt] . — [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [bɑːm'beɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - .
” Note . — First published in the Times of India , Bombay , July , 1874 .
” 笔记 . — 第一的 已发布 在 这 《时代周刊》 的 印度 , 孟买 , 七月 , - .

“注：首次发表于1874年7月孟买《印度时报》。

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] .
THE DONG WITH A LUMINOUS NOSE .
这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

鼻子会发光的董。

[wen] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [reɪn]
WHEN **awful** **darkness** **and** **silence** **reign**
什么时候 可怕 黑暗 和 沉默 在位

当可怕的黑暗和寂静笼罩大地

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ,
Over **the** **great** **Gromboolian** **plain** **,**
超过 这 伟大的 - 清楚的 ,

在广袤的格罗姆布尔平原上，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntri] [naɪts] ; —
Through **the** **long** **,** **long** **wintry** **nights** **;** **—**
通过 这 长的 , 长的 冬季 夜晚 ; —

在漫长的冬夜里；——

[wen] [ðə; ði]['æŋgri] ['breikəz] [rɔːr] ,
When **the** **angry** **breakers** **roar** **,**
什么时候 这 生气的 断路器 吼 ,

当愤怒的海浪咆哮时，

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ; —
As **they** **beat** **on** **the** **rocky** **shore** **;** **—**
作为 他们 打 在 这 岩石 支撑 ; —

他们拍打着岩石海岸；——

[wen] [stɔːrm] - [klaʊdz] [bruːd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts]
When **Storm** **-** **clouds** **brood** **on** **the** **towering** **heights**
什么时候 风暴 - 云 幼虫 在 这 参天 高度

当暴风云笼罩高耸的山峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] - [bɔːr] : —
Of **the** **Hills** **on** **the** **Chankly** **Bore** **:** **—**
的 这 丘陵 在 这 - 钻孔 : —

钱克利河畔的山丘：—

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

[ðen] , [θruː] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] [dɑːrk] ,
Then **,** **through** **the** **vast** **and** **gloomy** **dark** **,**
然后 , 通过 这 广阔的 和 阴沉 黑暗的 ,

然后，穿过浩瀚而阴暗的黑暗，

[ðer; ðər] [muːvz] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]['faɪəri][spɑːrk] ,
There **moves** **what** **seems** **a** **fiery** **spark** **,**
那里 移动 什么 似乎 一个 火热 火花 ,

仿佛有火花在移动，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːrk][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['reɪz]
A **lonely** **spark** **with** **silvery** **rays**
一个 孤独 火花 和 银色 射线

一束孤独的火花，闪烁着银色的光芒

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [naɪt] , —
Piercing **the** **coal** **-** **black** **night** **,** **—**
冲孔 这 煤炭 - 黑色的 夜晚 , —

刺破漆黑的夜空，——

[ə; eɪ] ['miːtiər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [braɪt] : —
A **meteor** **strange** **and** **bright** **:** **—**
一个 流星 奇怪的 和 明亮的 : —

一颗奇异而明亮的流星：

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [streɪz] ,
Hither and thither the vision strays ,
这里 和 那里 这 想象 流浪者 ,

视线四处游移，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lʊrɪd] [laɪt] .
A single lurid light .
一个 单身的 骇人的 光 .

一道刺眼的灯光。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] , — ['pɔːzɪz] , — [kriːps] , —
Slowly it wanders , — pauses , — creeps , —
缓慢地 它 漫游 , — 停顿 , — 令人毛骨悚然 , —

它缓缓游荡，——停顿，——爬行，——

[ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] , — ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [liːps] ;
Anon it sparkles , — flashes and leaps ;
匿名 它 闪光 , — 闪光灯 和 跳跃 ;

不一会儿，它闪闪发光，——闪烁跳跃；

[ænd; ənd]['evər][æz; əz]['ɑːnwərd][ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [goʊz]
And ever as onward it gleaming goes
和 曾经 作为 向前 它 闪闪发光 去

它就这样一路闪耀向前。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːŋ] - [triː] [stemz] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] .
A light on the Bong - tree stems it throws .
一个 光 在 这 邦 - 树 茎 它 投掷 .

邦树的茎干上投射出一束光。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]
And those who watch at that midnight hour
和 那些 WHO 手表 在 那 午夜 小时

以及那些在午夜时分观看的人

[frʌm; frəm] [hɔːl] [ɔːr] ['terəs] , [ɔːr] ['lɔːfti] ['taʊər] ,
From Hall or Terrace , or lofty Tower ,
从 大厅 或者 阳台 , 或者 高远 塔 ,

从大厅、露台或高耸的塔楼，

[kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [laɪt] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] , —
Cry , as the wild light passes along , —
哭 , 作为 这 荒野 光 通过 沿着 , —

哭泣吧，当狂野的光芒掠过时——

“ [ðə; ði] [dɑːŋ] ! — [ðə; ði] [dɑːŋ] !
“ The Dong ! — the Dong !
“ 这 董 ! — 这 董 !

“咚！——咚！

“ [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dɑːŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][goʊz] !
“ The wandering Dong through the forest goes !
“ 这 漫游 董 通过 这 森林 去 !

“流浪的董在森林里走了！”

“ [ðə; ði] [dɑːŋ] !
“ The Dong !
“ 这 董 !

“咚！

[ðə; ði] [dɑːŋ] !
the Dong !
这 董 !

咚！

“ [ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] !
“ The Dong with a luminous Nose !
“ 这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

“长着发光鼻子的董！”

” [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
” Long years ago
” 长的 年 前

很久以前

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The Dong was happy and gay ,
这 董 曾是 快乐的 和 同性恋 ,

董先生很高兴，心情愉快。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌmbli][gɜːrl]
Till he fell in love with a Jumbly Girl
直到 他 跌倒 在 爱 和 一个 混乱 女孩

直到他爱上了一个笨拙的女孩

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɔːz] [wʌn] [deɪ] .
Who came to those shores one day .
WHO 来了 到 那些 海岸 一 天 .

有一天，谁来到了那片海岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmbliːz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] , —
For the Jumblies came in a Sieve , they did , —
为了 这 朱姆布利斯 来了 在 一个 筛 , 他们 做过 , —

因为那些小家伙们确实是装在筛子里来的——

['lændɪŋ] [æt; ət] [iːv] [nɪr] [ðə; ði] - -
Landing at eve near the Zemmery Fidd
降落 在 前夕 靠近 这 - -

傍晚时分在 Zemmery Fidd 附近着陆

[wer] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] ['ɔɪstər] [groʊ] ,
Where the Oblong Oysters grow ,
在哪里 这 长方形 牡蛎 生长 ,

长尾牡蛎生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] .
And the rocks are smooth and gray .
和 这 岩石 是 光滑的 和 灰色的 .

岩石光滑呈灰色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ræŋ]
And all the woods and the valleys rang
和 全部 这 树林 和 这 山谷 响铃

整片树林和山谷都回荡着歌声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeɪ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [sæŋ] , —
With the Chorus they daily and nightly sang , —
和 这 合唱 他们 日常的 和 每晚 唱 , —

他们日夜与合唱团一起歌唱，——

“ [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
“ Far and few , far and few ,
“ 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	,
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	Sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

" ['hæpɪli] , ['hæpɪli] [pæst] [ðoʊz] [deɪz] !

"	Happily	,	happily	passed	those	days	!
"	快乐地	,	快乐地	通过了	那些	天	!

"那些日子过得真开心，真开心！"

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [dʒʌmbliːz] [steɪd] ;

While	the	cheerful	Jumblies	staid	;
尽管	这	快乐	朱姆布利斯	稳重	;

而快乐的Jumblies则留了下来;

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn]['sɜːrklɪts][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

They	danced	in	circlets	all	night	long	,
他们	跳舞	在	圆环	全部	夜晚	长的	,

他们整夜围成圆圈跳舞，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [dɑːŋ] ,

To	the	plaintive	pipe	of	the	lively	Dong	,
到	这	哀怨	管道	的	这	热闹	董	,

伴着活泼的董族人哀婉的笛声，

[ɪn] ['muːnlaɪt] , [ʃaɪn] , [ɔːr] [ʃeɪd] ,

In	moonlight	,	shine	,	or	shade	,
在	月光	,	闪耀	,	或者	阴影	,

在月光下、阳光下或阴影中，

[fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər]

For	day	and	night	he	was	always	there
为了	天	和	夜晚	他	曾是	总是	那里

他日夜都在那里

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbli][gɜːrl][soʊ] [fer] ,

By	the	side	of	the	Jumbly	Girl	so	fair	,
经过	这	边	的	这	混乱	女孩	所以	公平的	,

在美丽的Jumbly女孩身边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skaɪ] - [bluː] [hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [her] .

With	her	sky	-	blue	hands	,	and	her	sea	-	green	hair	.
和	她	天空	-	蓝色的	双手	,	和	她	海	-	绿色的	头发	.

她有着天蓝色的双手和海绿色的头发。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [deɪ]

Till	the	morning	came	of	that	hateful	day
直到	这	早晨	来了	的	那	可恶	天

直到那个可憎的日子早晨到来。

[wen] [ðə; ði][dʒʌmbliːz] [seɪld] [ɪn][ðer; ðər] [sɪv] [ə'weɪ] ,

When	the	Jumblies	sailed	in	their	Sieve	away	,
什么时候	这	朱姆布利斯	航行	在	他们的	筛	离开	,

当小精灵们乘着他们的筛子扬帆远航时

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] [ʃɔːr]

And	the	Dong	was	left	on	the	cruel	shore
和	这	董	曾是	左边	在	这	残忍的	支撑

董氏被遗弃在了残酷的海岸上。

[geɪzɪŋ] — [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] , —
Gazing — gazing for evermore , —
凝视 — 凝视 为了 越来越 , —

凝视——永远凝视，——

['evər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [ɑːn]
Ever keeping his weary eyes on
曾经 保持 他的 厌倦 眼睛 在

他疲惫的目光始终注视着……

[ðæt] [piː] - [griːn] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n] , —
That pea - green sail on the far horizon , —
那 豌豆 - 绿色的 帆 在 这 远的 地平线 , —

远处地平线上那艘豌豆绿色的帆船，——

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌmbli] ['kɔːrəs] [stɪl]
Singing the Jumbly Chorus still
歌唱 这 混乱 合唱 仍然

仍然唱着《杂乱合唱》。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [hɪl] , —
As he sat all day on the grassy hill , —
作为 他 卫星 全部 天 在 这 草丛 爬坡道 , —

他整天坐在长满草的山坡上，——

“ [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
“ Far and few , far and few ,
“ 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a Sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
” But when the sun was low in the West ,
” 但 什么时候 这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

“但当太阳西沉时，

[ðə; ði] [dɑːŋ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [sed] , —
The Dong arose and said , —
这 董 出现 和 说 , —

董氏起身说道：

“ [wʌt] ['lɪt(ə)l] [sens] [aɪ][wʌns] [pəˈzest]
“ What little sense I once possessed
“ 什么 小的 感觉 我 一次 拥有

我曾经拥有的那一点点理智

[hæz; həz][kwaɪt] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] !
Has quite gone out of my head !
有 相当 已消失 出去 的 我的 头 !

我简直疯了！

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəz] [stɪl]
" **And since that day he wanders still**
" 和 自从 那 天 他 漫游 仍然

"从那天起，他仍然四处流浪。"

[baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
By lake and forest , marsh and hill ,
经过 湖 和 森林 , 沼泽 和 爬坡道 ,

依偎在湖泊、森林、沼泽和山丘之间

['sɪŋɪŋ] — " [oʊ] ['sʌmwer] , [ɪn] ['væli] [ɔːr] [pleɪn]
Singing — " O somewhere , in valley or plain
歌唱 — " 哦 某处 , 在 谷 或者 清楚的

歌唱——"哦，在某个地方，在山谷或平原上"

" [maɪt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːrl] [ə'gen] !
" **Might I find my Jumbly Girl again !**
" 可能 我 寻找 我的 混乱 女孩 再次 !

"我还能再找到我的小淘气吗！"

" [fɔːr; fər] ['evər] [aɪl] [siːk] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːr]
" **For ever I'll seek by lake and shore**
" 为了 曾经 患病的 寻找 经过 湖 和 支撑

"我将永远在湖边和岸边寻觅。"

" [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːrl] [wʌns] [mɔːr] !
" **Till I find my Jumbly Girl once more !**
" 直到 我 寻找 我的 混乱 女孩 一次 更多的 !

"直到我再次找到我的小淘气女孩！"

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [skwiːks] ,
" **Playing a pipe with silvery squeaks ,**
" 玩耍 一个 管道 和 银色 吱吱声 ,

"吹奏着发出银铃般吱吱声的笛子，

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmbli] [gɜːrl] [hiː; hi] [siːks] ,
Since then his Jumbly Girl he seeks ,
自从 然后 他的 混乱 女孩 他 寻找 ,

从那时起，他便开始寻找他的傻妞。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
And because by night he could not see ,
和 因为 经过 夜晚 他 可以 不是 看 ,

因为夜里他看不见，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [triː]
He gathered the bark of the Twangum Tree
他 聚集 这 吠 的 这 - 树

他采集了旺格姆树的树皮。

[ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] [ðæt] [grəuz] .
On the flowery plain that grows .
在 这 如花 清楚的 那 生长 .

在繁花似锦的平原上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [noʊz] , —
And he wove him a wondrous Nose , —
和 他 编织 他 一个 奇妙的 鼻子 , —

他为他织了一个奇妙的鼻子，——

[ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [noʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
A Nose as strange as a Nose could be !
一个 鼻子 作为 奇怪的 作为 一个 鼻子 可以 是 !

一个奇特的鼻子！

[ʌv; əv][væst] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] ,
Of **vast** **proportions** **and** **painted** **red** **,**
的 广阔的 比例 和 绘 红色的 ,

体量巨大，漆成红色，

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
And **tied** **with** **cords** **to** **the** **back** **of** **his** **head** **.**
和 系 和 绳索 到 这 后退 的 他的 头 .

并用绳子绑在他的后脑勺上。

— [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['raʊndɪd] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd]
— **In** **a** **hollow** **rounded** **space** **it** **ended**
— 在 一个 空洞的 圆润 空间 它 结束

——它最终停在一个空心的圆形空间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [læmp] [wɪ'ðɪn] [sə'spendɪd] ,
With **a** **luminous** **lamp** **within** **suspended** **,**
和 一个 发光的 灯 之内 暂停 ,

内部悬挂着一盏发光的灯，

[ɔ:l] [fenst] [ə'baʊt]
All **fenced** **about**
全部 围栏 关于

四周都围起来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [staʊt]
With **a** **bandage** **stout**
和 一个 绷带 肥硕

用绷带固定

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][wɪnd][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ; —
To **prevent** **the** **wind** **from** **blowing** **it** **out** **;** **—**
到 防止 这 风 从 吹 它 出去 ; —

为了防止被风吹走；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə][send][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
And **with** **holes** **all** **round** **to** **send** **the** **light** **,**
和 和 孔 全部 圆形的 到 发送 这 光 ,

四周都有孔洞，可以透光。

[ɪn] ['gli:mɪŋ] ['reɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['dɪzməl] [naɪt] .
In **gleaming** **rays** **on** **the** **dismal** **night** **.**
在 闪闪发光 射线 在 这 惨淡 夜晚 .

在阴沉的夜晚，闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [i:tʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
And **now** **each** **night** **,** **and** **all** **night** **long** **,**
和 现在 每个 夜晚 , 和 全部 夜晚 长的 ,

而现在，每晚，整夜，

['oʊvər] [ðoʊz] [pleɪnz] [stɪl] [rəumz][ðə; ðɪ] [dɑ:ŋ] !
Over **those** **plains** **still** **roams** **the** **Dong** **!**
超过 那些 平原 仍然 漫游 这 董 !

东河依然驰骋在那片平原上!

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][weɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪmp] [ænd; ənd][snaɪp]
And **above** **the** **wail** **of** **the** **Chimp** **and** **Snipe**
和 多于 这 哀号 的 这 黑猩猩 和 狙击

在黑猩猩和鹬的哀鸣声之上

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [skwi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [paɪp] ,
You **may** **hear** **the** **squeak** **of** **his** **plaintive** **pipe** **,**
你 可能 听到 这 吱 的 他的 哀怨 管道 ,

你或许会听到他那哀怨的烟斗发出吱吱的响声，

[waɪl] ['evər][hi:; hi] [si:ks] , [bʌt; bət] [si:ks] [ɪn][veɪn] ,
While ever he seeks , but seeks in vain ,
尽管 曾经 他 寻找 , 但 寻找 在 徒劳 ,

他虽不断寻求，却始终徒劳无功。

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌmbli][gɜ:rl][ə'gen] ;
To meet with his Jumbly Girl again ;
到 见面 和 他的 混乱 女孩 再次 ;

再次与他的小精灵女孩见面;

['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld] — [ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][goʊz] , —
Lonely and wild — all night he goes , —
孤独 和 荒野 — 全部 夜晚 他 去 , —

孤独而狂野——他整夜都在外面游荡，——

[ðə; ði] [dɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [noʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董!

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
And all who watch at the midnight hour ,
和 全部 WHO 手表 在 这 午夜 小时 ,

所有在午夜时分守望的人，

[frʌm; frəm] [hɔ:l] [ɔ:r] ['terəs] , [ɔ:r] ['lɔ:fti] ['taʊər] ,
From Hall or Terrace , or Lofty Tower ,
从 大厅 或者 阳台 , 或者 洛夫蒂 塔 ,

从大厅或露台，或高耸的塔楼

[kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['mi:tiər] [braɪt] ,
Cry , as they trace the Meteor bright ,
哭 , 作为 他们 痕迹 这 流星 明亮的 ,

当他们追踪那明亮的流星时，他们哭泣着。

['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] , —
Moving along through the dreary night , —
移动 沿着 通过 这 凄凉 夜晚 , —

在阴沉的夜里继续前行——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [fɔ:rθ] [hi:; hi][goʊz] ,
“ This is the hour when forth he goes ,
“ 这 是 这 小时 什么时候 前进 他 去 ,

“此刻他就要出发了，

“ [ðə; ði] [dɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [noʊz] !
“ The Dong with a luminous Nose !
“ 这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

“长着发光鼻子的董！”

“ ['jɑ:ndər] — ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][hi:; hi][goʊz] ;
“ Yonder — over the plain he goes ;
“ 远处 — 超过 这 清楚的 他 去 ;

“在那边——他越过平原;

“ [hi:; hi][goʊz] ;
“ He goes ;
“ 他 去 ;

他走了;

“ [hi:; hi][goʊz] !
“ He goes !
“ 他 去 !

他走了!

“ [ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] !
“ The Dong with a luminous Nose !
” 这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

“长着发光鼻子的董！”

” [ðə; ði] [nuː] ['vɛstmɛnts] .
” THE NEW VESTMENTS .
” 这 新的 圣职 .

“新教职人员。”

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [tes] ,
THERE lived an old man in the Kingdom of Tess ,
那里 居住地 一个 老的 男人 在 这 王国 的 苔丝 ,

在苔丝王国里住着一位老人。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dres] ;
Who invented a purely original dress ;
WHO 发明 一个 纯粹 原来的 裙子 ;

谁设计了一件完全原创的连衣裙?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
And when it was perfectly made and complete ,
和 什么时候 它 曾是 完美 制成 和 完全的 ,

当它被完美地制作完成时，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
He opened the door , and walked into the street .
他 打开 这 门 , 和 步行 进入 这 街道 .

他打开门，走到街上。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt]['hiːd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] ,
By way of a hat he'd a loaf of Brown Bread ,
经过 方式 的 一个 帽子 他会 一个 面包 的 棕色的 面包 ,

他用一条黑面包代替了帽子。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'sə:tid] [hɪz; ɪz] [hed] ; —
In the middle of which he inserted his head ; —
在 这 中间 的 哪个 他 插入 他的 头 ; —

他将头伸了进去；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv] [ded] [maɪs] ,
His Shirt was made up of no end of dead Mice ,
他的 衬衫 曾是 制成 向上 的 不 结尾 的 死的 小鼠 ,

他的衬衫是用无数死老鼠做成的。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [huːz] [skɪnz][wʌz; wəz][kwaɪt] ['flʌfi] [ænd; ənd][naɪs] ; —
The warmth of whose skins was quite fluffy and nice ; —
这 温暖 的 谁 皮肤 曾是 相当 蓬松的 和 好的 ; —

他们的皮肤温暖柔软，令人愉悦；

[hɪz; ɪz] [drɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ræbɪt] - [skɪnz] ; — [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ; —
His Drawers were of Rabbit - skins ; — so were his Shoes ; —
他的 抽屉 是 的 兔子 - 皮肤 ; — 所以 是 他的 鞋 ; —

他的内裤是兔皮的；——他的鞋子也是兔皮的；——

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][skɪnz] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [huːz] ; —
His Stockings were skins , — but it is not known whose ; —
他的 长筒袜 是 皮肤 , — 但 它 是 不是 已知 谁 ; —

他的长袜是用兽皮做的，——但不知道是谁的；——

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɔps] ; —
His Waistcoat and Trowsers were made of Pork Chops ; —
他的 马甲 和 裤子 是 制成 的 猪肉 排骨 ; —

他的背心和裤子是用猪排做的；

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɜːr; wər]['dʒuːdʒuːbz][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːps] ; —

His	Buttons	were	Jujubes	and	Chocolate	Drops	;	—
他的	按钮	是	枣子	和	巧克力	滴	;	—

他的纽扣是枣子和巧克力豆;

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pænkeɪks] , [wɪð; wɪθ] [dʒæm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,

His	Coat	was	all	Pancakes	,	with	Jam	for	a	border	,
他的	外套	曾是	全部	煎饼	,	和	果酱	为了	一个	边界	,

他的外套通体都是煎饼图案，边缘用果酱镶边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] ;

And	a	girdle	of	Biscuits	to	keep	it	in	order	;
和	一个	腰带	的	饼干	到	保持	它	在	命令	;

还有一圈饼干用来固定它;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [skriːn] [frʌm; frəm] [bæd] ['weðər] ,

And	he	wore	over	all	,	as	a	screen	from	bad	weather	,
和	他	穿着	超过	全部	,	作为	一个	屏幕	从	坏的	天气	,

他全身都裹得严严实实，就像一道屏障，用来抵御恶劣天气。

[ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [stɪtʃt] [ɔːl] ['tə'geðər] .

A	Cloak	of	green	Cabbage	-	leaves	stitched	all	together	.
一个	披风	的	绿色的	卷心菜	-	树叶	缝合	全部	一起	.

一件用绿色卷心菜叶子缝制而成的斗篷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

He	had	walked	a	short	way	,	when	he	heard	a	great	noise	,
他	有	步行	一个	短的	方式	,	什么时候	他	听到	一个	伟大的	噪音	,

他走了没多远，就听到一声巨响。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] - , ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ; —

Of	all	sorts	of	Beasticles	,	Birdlings	,	and	Boys	;	—
的	全部	排序	的	-	,	雏鸟	,	和	男孩们	;	—

各种各样的小动物、小鸟和男孩; ——

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [lɔːŋ] [striːt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [leɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn]

And	from	every	long	street	and	dark	lane	in	the	town
和	从	每一个	长的	街道	和	黑暗的	车道	在	这	镇

从镇上每一条长长的街道和昏暗的小巷都能看到。

[biːsts] , - , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [rʌʃt] [daʊn] .

Beasts	,	Birdles	,	and	Boys	in	a	tumult	rushed	down	.
野兽	,	-	,	和	男孩们	在	一个	骚乱	匆忙	向下	.

野兽、鸟类和男孩们在一片混乱中冲了下来。

[tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæf] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [liːf] [kloʊk] ; —

Two	Cows	and	a	Calf	ate	his	Cabbage	leaf	Cloak	;	—
二	牛	和	一个	小牛	吃	他的	卷心菜	叶子	披风	;	—

两头母牛和一头小牛吃掉了他的卷心菜叶斗篷;

[fɔːr] [eɪps] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [wɪtʃ] ['vænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] ; —

Four	Apes	seized	his	Girdle	,	which	vanished	like	smoke	;	—
四	猿猴	查获	他的	腰带	,	哪个	消失了	喜欢	抽烟	;	—

四只猿猴抢走了他的腰带，腰带像烟雾一样消失了;

[θriː] [kɪdz] [eɪt] [ʌp] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , —

Three	Kids	ate	up	half	of	his	Pancaky	Coat	,	—
三	孩子们	吃	向上	一半	的	他的	煎饼	外套	,	—

三个孩子吃掉了他半件煎饼外套，——

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [teɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hiː; hi] [goʊt] ; —

And	the	tails	were	devoured	by	an	ancient	He	Goat	;	—
和	这	尾巴	是	吞噬	经过	一个	古老的	他	山羊	;	—

而它们的尾巴则被一只古老的公山羊吞食了;

[æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][dɔ:gz][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɔ:r] [ʌp][hɪz; ɪz]

An	army	of	Dogs	in	a	twinkling	tore	up	his
一个	军队	的	狗	在	一个	闪烁	撕裂	向上	他的

一眨眼的功夫，一群狗就把他撕成了碎片。

[pɔ:rk]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pʌpiz] ; —

Pork	Waistcoat	and	Trowsers	to	give	to	their	Puppies	; —
猪肉	马甲	和	裤子	到	给	到	他们的	小狗	; —

给他们的小狗们准备猪皮背心和裤子；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔps] ,

And	while	they	were	growling	,	and	mumbling	the	Chops	,
和	尽管	他们	是	咆哮	,	和	喃喃自语	这	排骨	,

当他们咆哮着，低声嘟囔着"排骨"时，

[ten] [bɔɪz] [prɪg] [ðə; ði]['dʒu:dʒu:bz][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps] .

Ten	Boys	prigged	the	Jujubes	and	Chocolate	Drops	.
十	男孩们	普里格德	这	枣子	和	巧克力	滴	.

十个男孩在枣子和巧克力豆里下了药。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

He	tried	to	run	back	to	his	house	,	but	in	vain	,
他	尝试	到	跑步	后退	到	他的	房子	,	但	在	徒劳	,

他试图跑回家，但徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][fæt][pɪgz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; —

For	scores	of	fat	Pigs	came	again	and	again	; —
为了	得分	的	胖的	猪	来了	再次	和	再次	; —

成群的肥猪一次又一次地来来往往；

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]['steiblz][ænd; ənd] ['hʌvl] [ænd; ənd] [dɔ:z] , —

They	rushed	out	of	stables	and	hovels	and	doors	, —
他们	匆忙	出去	的	马厩	和	茅屋	和	门	, —

他们从马厩、茅屋和门口冲了出来——

[ðeɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔ:rz] .

They	tore	off	his	Stockings	,	his	Shoes	,	and	his	Drawers	.
他们	撕裂	离开	他的	长筒袜	,	他的	鞋	,	和	他的	抽屉	.

他们撕掉了他的长袜、鞋子和内裤。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [wɪð; wɪθ] [skri:tʃɪŋz] [dɪ'send] ,

And	now	from	the	housetops	with	screechings	descend	,
和	现在	从	这	屋顶	和	尖叫声	下降	,

现在，尖叫声从屋顶传来，

[straɪpt] , ['spɑ:tɪd] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] [kæts] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

Striped	,	spotted	,	white	,	black	,	and	grey	Cats	without	end	;
有条纹的	,	斑	,	白色的	,	黑色的	,	和	灰色的	猫	没有	结尾	;

条纹猫、斑点猫、白猫、黑猫、灰猫，数不胜数；

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , —

They	jumped	on	his	shoulders	and	knocked	off	his	Hat	, —
他们	跳了起来	在	他的	肩膀	和	敲门	离开	他的	帽子	, —

他们跳到他肩膀上，把他的帽子打掉了。

[wen] [krəuz] , [dʌks] [ænd; ənd] [henz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnsmi:t] [ʌv; əv] [ðæt] : —

When	Crows	,	Ducks	and	Hens	made	a	mincemeat	of	that	: —
什么时候	乌鸦	,	鸭子	和	母鸡	制成	一个	肉馅	的	那	: —

当乌鸦、鸭子和母鸡把那东西撕成碎片时：——

[ðeɪ] ['spi:dəli] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:vz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

They	speedily	flew	at	his	sleeves	in	a	trice	,
他们	迅速地	飞翔	在	他的	袖子	在	一个	瞬间	,

它们瞬间就扑向了他的袖子。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ded] [maɪs] ; —
And utterly tore up his Shirt of dead Mice ; —
和 完全地 撕裂 向上 他的 衬衫 的 死的 小鼠 ; —

他把那件沾满死老鼠的衬衫彻底撕碎了;

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɔːl] , —
They swallowed the last of his Shirt with a squall , —
他们 吞咽 这 最后的 的 他的 衬衫 和 一个 暴风雨 , —

他们狂风怒吼，吞下了他衬衫的最后一点布料。

[wer'ɑːn] [hiː; hi][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
Whereon he ran home with no clothes on at all .
其中 他 跑 家 和 不 衣服 在 在 全部 .

他一丝不挂地跑回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
And he said to himself as he bolted the door ,
和 他 说 到 他自己 作为 他 螺栓连接 这 门 ,

他一边闩上门，一边自言自语道:

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dres] ['eni] [mɔːr] ,
“ I will not wear a similar dress any more ,
“ 我 将要 不是 穿 一个 相似的 裙子 任何 更多的 ,

我以后不会再穿类似的裙子了。

“ ['eni] [mɔːr] , ['eni] [mɔːr] , ['eni] [mɔːr] , ['nevər] [mɔːr] !
“ Any more , any more , any more , never more !
“ 任何 更多的 , 任何 更多的 , 任何 更多的 , 绝不 更多的 !

“再也不要了，再也不要了，再也不要了，绝对不要了！”

” ['kælɪkoʊ][paɪ] .
” CALICO PIE .
” 印花布 馅饼 .

“花布派。”

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['kælɪkoʊ][paɪ] ,
CALICO Pie ,
印花布 馅饼 ,

CALICO 派，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][flaɪ]
The Little Birds fly
这 小的 鸟类 飞

小鸟飞翔

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [triː] ,
Down to the calico tree ,
向下 到 这 印花布 树 ,

一直到花布树那里，

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [bluː] ,
Their wings were blue ,
他们的 翅膀 是 蓝色的 ,

它们的翅膀是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] “ ['tɪli] - [luː] !
And they sang “ Tilly - loo !
和 他们 唱 “ 蒂莉 - 厕所 !

他们唱起了“Tilly-loo!

" [tɪl] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , —
" Till away they flew , —
" 直到 离开 他们 飞翔 , —

"直到他们飞走，——

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And they never came back to me !
和 他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They never came back to me !
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[iː] .
II .
二 .

二、

['kælɪkoʊ][dʒæm] ,
Calico Jam ,
印花布 果酱 ,

花布果酱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [swæm]
The little Fish swam
这 小的 鱼 游泳

小鱼游了起来

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪləbʌb] [siː] ,
Over the syllabub sea ,
超过 这 教学大纲 海 ,

在课程大纲的海洋上，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
He took off his hat ,
他 采取 离开 他的 帽子 ,

他摘下帽子，

[tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][spræt] ,
To the Sole and the Sprat ,
到 这 唯一 和 这 鲱鱼 ,

致鳎鱼和鲱鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [wɑːt] , —
And the Willeby - wat , —
和 这 - - 什么 , —

还有 Willeby-wat，——

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

But	**he**	**never**	**came**	**back**	**to**	**me**	**!**
但	他	绝不	来了	后退	到	我	！

但他再也没有回来!

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] !

He	**never**	**came**	**back**	**!**
他	绝不	来了	后退	！

他再也没有回来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《胡言乱语》及其他无厘头诗歌(The Jumblies, and Other Nonsense Verses)

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
He never came back !
他 绝不 来了 后退 !

他再也没有回来!

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He never came back to me !
他 绝不 来了 后退 到 我 !

他再也没有回来!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['kælɪkoʊ][bæn] ,
Calico Ban ,
印花布 禁止 ,

花布禁令,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs][ræn] ,
The little Mice ran ,
这 小的 小鼠 跑 ,

小老鼠们跑了起来,

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] ,
To be ready in time for tea ,
到 是 准备好 在 时间 为了 茶 ,

为及时准备好喝茶做准备,

['flɪpɪti] - ,
Flippity flup ,
轻浮 - ,

轻飘飘的,

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ,
They drank it all up ,
他们 喝 它 全部向上 ,

他们全喝光了。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][kʌp] , —
And danced in the cup , —
和 跳舞 在 这 杯子 , —

并在杯中翩翩起舞, ——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
But they never came back to me !
但 他们 绝不 来了 后退 到 我 !

但他们再也没有回来找我!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They never came back to me !
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['kælɪkoʊ] [drʌm] ,
Calico Drum ,
印花布 鼓 ,

花布鼓,

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [kʌm] ,
The Grasshoppers come ,
这 蚱蜢 来 ,

蚱蜢来了,

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['biːtl] , [ænd; ənd] [biː] ,
The Butterfly , Beetle , and Bee ,
这 蝴蝶 , 甲虫 , 和 蜜蜂 ,

蝴蝶、甲虫和蜜蜂

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
Over the ground ,
超过 这 地面 ,

在地面上,

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
Around and around ,
大约 和 大约 ,

绕着圈,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] —
With a hop and a bound —
和 一个 跳 和 一个 边界 —

一跃而起——

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
But they never came back !
但 他们 绝不 来了 后退 !

但他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !
They never came back !
他们 绝不 来了 后退 !

他们再也没有回来!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They never came back to me !
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[ðə; ði] - - - - - .
THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 - - - - - .

永喜-邦喜-博。

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - .
THE COURTSHIP OF THE YONGHY - BONGHY - BÒ .
这 求爱 的 这 - - - - - .

永喜奉喜宝的求爱。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'mændəl] ,
ON the Coast of Coromandel ,
在 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,

在科罗曼德尔海岸，

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [groʊ] ,
Where the early pumpkins grow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 生长 ,

早熟南瓜生长的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
In the middle of the woods
在 这 中间 的 这 树林

在树林深处

[lɪvd] [ðə; ði] - - - - - .
Lived the Yonghy - Bonghy - Bò .
居住地 这 - - - - - .

住在永喜-邦喜-波。

[tuː] [oʊld] [tʃerz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , —
Two old chairs , and half a candle , —
二 老的 椅子 , 和 一半 一个 蜡烛 , —

两把旧椅子，还有半根蜡烛——

[wʌn][oʊld][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
One old jug without a handle , —
一 老的 水壶 没有 一个 处理 , —

一个没有把手的旧水罐，——

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɜːrldli] [gʊdz] :
These were all his worldly goods :
这些 是 全部 他的 世俗 商品 :

这就是他所有的财产：

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the middle of the woods ,
在 这 中间 的 这 树林 ,

在树林深处，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['wɜːrldli] [gʊdz]
These were all the worldly goods
这些 是 全部 这 世俗 商品

这些都是世间所有的财物。

[ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - ,
Of the Yonghy - Bonghy - Bò ,
的 这 - - - - - ,

永吉-邦吉-博

[ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - .
Of the Yonghy - Bonghy - Bò .
的 这 - - - - - .

永吉-邦吉-博。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɑːŋ] - [triːz] [ˈwɔːkɪŋ]
Once , among the Bong - trees walking
一次 , 之中 这 邦 - 树木 步行

有一次，在邦树林中漫步

[wer] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [groʊ] ,
Where the early pumpkins grow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 生长 ,

早熟南瓜生长的地方，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
To a little heap of stones
到 一个 小的 堆 的 石头

到一小堆石头

[keɪm] [ðə; ði] - - - - - .
Came the Yonghy - Bonghy - Bò .
来 这 - - - - - .

永吉-邦吉-博来了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈtɔːkɪŋ] ,
There he heard a Lady talking ,
那里 他 听到 一个 女士 说 ,

他在那里听到一位女士在说话，

[tuː; tə][sʌm; səm][mɪlk] - [waɪt] [henz] [ʌv; əv] [dɔːkiŋ] , — “
To some milk - white Hens of Dorking , — “
到 一些 牛奶 - 白色的 母鸡 的 多尔金 , — “

致多尔金的一些乳白色母鸡——

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒɪŋli] [dʒəʊnz] !
' Tis the Lady Jingly Jones !
- 的 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

是金吉莉·琼斯夫人！

“ [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
“ On that little heap of stones
“ 在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

“ [sɪts] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒɪŋli] [dʒəʊnz] !
“ Sits the Lady Jingly Jones !
“ 坐 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

“金吉莉·琼斯女士坐下了！”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

“ ['leɪdi] ['dʒɪŋli] !
“ Lady Jingly !
“ 女士 叮叮当当 !

“金吉丽夫人！”

['leɪdi] ['dʒɪŋli] !
Lady Jingly !
女士 叮叮当当 !

铃铛小姐!

“ ['sɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [groʊ] ,
“ Sitting where the pumpkins grow ,
“ 坐着 在哪里 这 南瓜 生长 ,

“坐在南瓜生长的地方，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
“ Will you come and be my wife ?
“ 将要 你 来 和 是 我的 妻子 ?

你愿意做我的妻子吗?

” [sed] [ðə; ði] - - - - - .
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
” 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋgli] , —
“ I am tired of living singly , —
“ 我 是 疲劳的 的 活的 单独 , —

“我厌倦了单身生活，——

“ [ɑːn] [ðɪs] [koʊst][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['ʃɪŋgli] , —
“ On this coast so wild and shingly , —
“ 在 这 海岸 所以 荒野 和 碎石 , —

“在这片荒凉多卵石的海岸上，——

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
“ I'm a - weary of my life ;
“ 我是 一个 - 厌倦 的 我的 生活 ;

“我厌倦了我的生活;

“ [ɪf] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
“ If you'll come and be my wife ,
“ 如果 你会 来 和 是 我的 妻子 ,

“如果你愿意来嫁给我，

“ [kwaɪt] [sə'riːn] [wʊd] [biː; bi][maɪ][laɪf] ! ” —
“ Quite serene would be my life ! ” —
“ 相当 安详 会 是 我的 生活 ! ” —

“我的生活将会非常平静！”

[sed] [ðə; ði] - - - - - ,
Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
说 这 - - - - - ,

永吉-邦吉-博说道:

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

“ [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'mændəl] ,
“ On this Coast of Coromandel ,
“ 在 这 海岸 的 科罗曼德尔 ,

“在科罗曼德尔海岸，

“ [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] [groʊ] ,
“ Shrimps and watercresses grow ,
“ 虾 和 西洋菜 生长 ,

虾和西洋菜生长，

“ [prɔːnz] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] .
“ Prawns are plentiful and cheap .
“ 对虾 是 丰富 和 便宜的 .

“虾很多，价格便宜。”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tʃerz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,
“ You shall have my chairs and candle ,
“ 你 将 有 我的 椅子 和 蜡烛 ,

“你可以用我的椅子和蜡烛，

“ [ænd; ənd][maɪ][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ! —
“ And my jug without a handle ! —
“ 和 我的 水壶 没有 一个 处理 ! —

“还有我那个没有把手的壶！”

“ [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [diːp]
“ Gaze upon the rolling deep
“ 目光 之上 这 滚动 深的

凝视翻滚的深渊

(“ [fɪʃ] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp]) —
(“ Fish is plentiful and cheap) —
(“ 鱼 是 丰富 和 便宜的) —

（“鱼很多，价格便宜”）

“ [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːp] !
“ As the sea , my love is deep !
“ 作为 这 海 , 我的 爱 是 深的 !

“我的爱像大海一样深沉！”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
” Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['leɪdi] ['dʒɪŋli] ['ænsər] ['sædli] ,
Lady **Jingly** **answered** **sadly** **,**
女士 叮叮当当 回答 令人遗憾的是 ,

静丽夫人悲伤地回答道:

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] , —
And **her** **tears** **began** **to** **flow** **,** **—**
和 她 眼泪 开始 到 流动 , —

她的眼泪开始流下来——

“ [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ,
“ **Your** **proposal** **comes** **too** **late** **,**
“ 你的 提议 来 也 晚的 ,

你的提议来得太晚了,

“ ['mɪstər] . - - - - - !
“ **Mr** **.** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **!**
“ 先生 . - - - - - !

“永基-邦基-博先生!

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf][moʊst]['glædli] !
“ **I** **would** **be** **your** **wife** **most** **gladly** **!**
“ 我 会 是 你的 妻子 最多 乐意 !

“我非常乐意成为你的妻子!”

” ([hɪr] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['mædli])
” **(** **Here** **she** **twirled** **her** **fingers** **madly** **)**
” (这里 她 旋转 她 手指 疯狂地)

(说着,她疯狂地转动着手指)

“ [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪv] [ə; eɪ] [meɪt] !
“ **But** **in** **England** **I've** **a** **mate** **!**
“ 但 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 !

“但是我在英国有个朋友!”

“ [jes] ! [juːv] [æskt] [ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [leɪt] ,
“ **Yes** **!** **you've** **asked** **me** **far** **too** **late** **,**
“ 是的 ! 你已经 问 我 远的 也 晚的 ,

“是的!你问我得太晚了。”

“ [fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪv] [ə; eɪ] [meɪt] ,
“ **For** **in** **England** **I've** **a** **mate** **,**
“ 为了 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 ,

“因为我在英国有个朋友,

“ ['mɪstər] . - - - - - !
“ **Mr** **.** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **!**
“ 先生 . - - - - - !

“永吉-邦吉-博先生!

“ ['mɪstər] . - - - - - !
“ **Mr** **.** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **!**
“ 先生 . - - - - - !

“永吉-邦吉-博先生!

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] — ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hændl] , —
“ Mr . Jones — (his name is Handel , —
“ 先生 . 琼斯 — (他的 姓名 是 亨德尔 , —

“琼斯先生——（他的名字是亨德尔，——

“ ['hændl][dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] , & [ˌsi: 'oʊ] .)
“ Handel Jones , Esquire , & Co .)
“ 亨德尔 琼斯 , 《时尚先生》 , & 合作 .)

“Handel Jones, Esquire & Co.”

“ [dɔ:kiŋ] [faʊlz] [di'laits] [tu:; tə][send] ,
“ Dorking fowls delights to send ,
“ 多尔金 家禽 美味 到 发送 ,

“多金家禽乐于赠送，

“ ['mɪstər] . - - - - - !
“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
“ 先生 . - - - - - !

“永吉-邦吉-博先生！

“ [ki:p] , [oʊ][aɪ] [ki:p] [jʊr; jər] [tʃerz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,
“ Keep , oh I keep your chairs and candle ,
“ 保持 , 哦 我 保持 你的 椅子 和 蜡烛 ,

“请留着，哦，我会留着你的椅子和蜡烛，

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
“ And your jug without a handle , —
“ 和 你的 水壶 没有 一个 处理 , —

“还有你那没有把手的壶，——

“ [aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] [bi:; bi][jʊr; jər] [frend] !
“ I can merely be your friend !
“ 我 能 仅仅 是 你的 朋友 !

“我只能做你的朋友！”

“ — [ʃʊd; ʃəd][maɪ][dʒəʊnz] [mɔ:r] [dɔrkɪŋz] [send] ,
“ — Should my Jones more Dorkings send ,
“ — 应该 我的 琼斯 更多的 多尔金斯 发送 ,

“——如果我的琼斯多金斯送来更多，

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] , [maɪ] [frend] !
“ I will give you three , my friend !
“ 我 将要 给 你 三 , 我的 朋友 !

“我给你三个，我的朋友！”

“ ['mɪstər] . - - - - - !
“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
“ 先生 . - - - - - !

“永基-邦基-博先生！

“ ['mɪstər] . - - - - - !
“ Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
“ 先生 . - - - - - !

“永基-邦基-博先生！

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

“ [ðoʊ] [ju:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['bɑ:di] ,
“ Though you've such a tiny body ,
“ 尽管 你已经 这样的 一个 微小的 身体 ,

“虽然你的身体如此娇小，

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [soʊ][lɑːrdʒ][dʌθ; dəθ] [groʊ] ， —
“ **And your head so large doth grow ， —**
“ 和 你的 头 所以 大的 确实 生长 ， —

“你的头颅越长越大，——

“ [ðoʊ] [jʊr; jər][hæt] [meɪ] [bloʊ] [ə'weɪ] ，
“ **Though your hat may blow away ，**
“ 尽管 你的 帽子 可能 吹 离开 ，

“即使你的帽子被风吹走了，

“ ['mɪstər] . - - - - - ！
“ **Mr . Yonghy - Bonghy - Bò ！**
“ 先生 . - - - - - ！

“永基-邦基-博先生！

“ [ðoʊ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['dɑːdi] —
“ **Though you're such a Boddy Doddy —**
“ 尽管 你是 这样的 一个 博迪 笨蛋 —

“虽然你真是个笨蛋——”

“ [jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['moʊˌdī] -
“ **Yet I wish that I could modi -**
“ 然而 我 希望 那 我 可以 莫迪 -

“但我希望我能修改-

“ [faɪ][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [seɪ] ！
“ **fy the words I needs must say ！**
“ 风云 这 字 我 需求 必须 说 ！

“请说出我必须说的话！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ？
“ **Will you please to go away ？**
“ 将要 你 请 到 去 离开 ？

请你离开好吗?

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] —
“ **That is all I have to say —**
“ 那 是 全部 我 有 到 说 —

我没什么要说的了——

“ ['mɪstər] . - - - - - ，
“ **Mr . Yonghy - Bonghy - Bò ，**
“ 先生 . - - - - - ，

“永吉-邦吉-博先生，

“ ['mɪstər] . - - - - - ！
“ **Mr . Yonghy - Bonghy - Bò ！**
“ 先生 . - - - - - ！

“永基-邦基-博先生！

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **VIII .**
” 八 .

第八条

[daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sloʊps] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ，
Down the slippery slopes of Myrtle ，
向下 这 滑 连续下坡 的 桃金娘 ，

沿着默特尔湿滑的山坡往下走，

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [groʊ] ，
Where the early pumpkins grow ，
在哪里 这 早期的 南瓜 生长 ，

早熟南瓜生长的地方，

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['saɪlənt] [siː]
To **the** **calm** **and** **silent** **sea**
到 这 冷静的 和 沉默的 海

致平静无声的大海

[fled] [ðə; ði] - - - - - .
Fled **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
逃亡 这 - - - - - .

逃离了永吉-邦吉-博。

[ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
There **beyond** **the** **Bay** **of** **Gurtle** **,**
那里 超过 这 湾 的 - ,

在格特尔湾的彼岸，

[leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['laɪvli] ['tɜːrt(ə)l] ; —
Lay **a** **large** **and** **lively** **Turtle** **;** **—**
莱 一个 大的 和 热闹 龟 ; —

产下一只体型硕大、活泼的乌龟；——

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [koʊv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
“ **You're** **the** **Cove** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **for** **me** **;**
“ 你是 这 海湾 , ” 他 说 , “ 为了 我 ;

“你就是海湾，”他说，“对我来说；

“ [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
“ **On** **your** **back** **beyond** **the** **sea** **,**
“ 在 你的 后退 超过 这 海 ,

“背靠着大海，

“ ['tɜːrt(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] !
“ **Turtle** **,** **you** **shall** **carry** **me** **!**
“ 龟 , 你 将 携带 我 !

“乌龟，你来背我！”

” [sed] [ðə; ði] - - - - - .
” **Said** **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
” 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。”

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] - ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]
Through **the** **silent** **-** **roaring** **ocean**
通过 这 沉默的 - 咆哮 海洋

穿过寂静咆哮的海洋

[dɪd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['swɪftli] [goʊ] ;
Did **the** **Turtle** **swiftly** **go** **;**
做过 这 龟 迅速地 去 ;

乌龟迅速地走了吗?

['hoʊldɪŋ] [fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel]
Holding **fast** **upon** **his** **shell**
保持 快速地 之上 他的 壳

紧紧抓住他的壳

[roʊd] [ðə; ði] - - - - - ,
Rode the Yonghy - Bonghy - Bò ,
罗德 这 - - - - - ,

乘坐永吉-邦吉-博，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['moʊʃ(ə)n]
With a sad primæval motion
和 一个 伤心 原始 运动

带着悲伤的原始运动

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ailz] [ʌv; əv] -
Towards the sunset isles of Boshen
向 这 日落 岛屿 的 -

朝着博申的日落岛屿走去

[stɪl] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Still the Turtle bore him well ,
仍然 这 龟 钻孔 他 出色地 ,

不过，乌龟还是很好地保护了他。

['hoʊldɪŋ] [fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] .
Holding fast upon his shell .
保持 快速地 之上 他的 壳 .

紧紧抓住他的龟壳。

“ ['leɪdi] ['dʒɪŋli] [dʒəʊnz] , [ˌfer'wel] !
“ Lady Jingly Jones , farewell !
“ 女士 叮叮当当 琼斯 , 告别 !

“金吉莉·琼斯夫人，再见！”

” [sæŋ] [ðə; ði] - - - - - ,
” Sang the Yonghy - Bonghy - Bò ,
” 桑 这 - - - - - ,

”Yonghy-Bonghy-Bò 唱道，

[sæŋ] [ðə; ði] - - - - - .
Sang the Yonghy - Bonghy - Bò .
桑 这 - - - - - .

唱着永吉-邦吉-博。

[eks] .
X .
X .

X.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'mændəl]
From the Coast of Coromandel
从 这 海岸 的 科罗曼德尔

从科罗曼德尔海岸

[dɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['nevər] [goʊ] ;
Did that Lady never go ;
做过 那 女士 绝不 去 ;

那位女士真的从未离开过吗?

[ɑːn] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz]
On that heap of stones she mourns
在 那 堆 的 石头 她 哀悼

她在那堆石头上哀悼

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

[ɑːn] [ðæt] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈmændəl] ,
On that Coast of Coromandel ,
在 那 海岸 的 科罗曼德尔 ,

在科罗曼德尔海岸，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l] ,
In his jug without a handle ,
在 他的 水壶 没有 一个 处理 ,

在他那没有把手的罐子里，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wiːps] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [moʊnz] ;
Still she weeps , and daily moans ;
仍然 她 哭泣 , 和 日常的 呻吟 ;

她依然哭泣，每日呻吟；

[ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
On that little heap of stones
在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːkiŋ] [henz] [ʃiː; ʃi] [moʊnz]
To her Dorking Hens she moans
到 她 多尔金 母鸡 她 呻吟

她向她的多尔金母鸡呻吟

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - - - - - ,
For the Yonghy - Bonghy - Bò ,
为了 这 - - - - - ,

对于永吉-邦吉-博，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

[ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːrli] .
INCIDENTS IN THE LIFE OF MY UNCLE ARLY .
事件 在 这 生活 的 我的 叔叔 早期 .

我叔叔早年生活中的一些事件。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] [maɪ] [eɪdʒd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːrli] !
O MY AGED UNCLE ARLY !
哦 我的 老年人 叔叔 早期 !

我的老叔叔啊！

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli]
Sitting on a heap of Barley
坐着 在 一个 堆 的 大麦

坐在大麦堆上

[θruː] - [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] , —
Thro ' the silent hours of night , —
喉咙 - 这 沉默的 小时 的 夜晚 , —

在寂静的夜里，——

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [ˈθɪkɪt] : —
Close beside a leafy thicket : —
关闭 旁 一个 绿叶 灌木丛 : —

紧邻茂密的树丛：—

[ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , —
On his nose there was a Cricket , —
在 他的 鼻子 那里 曾是 一个 蟋蟀 , —

他的鼻子上有一只蟋蟀。

[ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt]
In his hat a Railway - Ticket
在 他的 帽子 一个 铁路 - 票

他的帽子里有一张火车票

([bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [taɪt]) .
(But his shoes were far too tight) .
(但 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（但是他的鞋子太紧了）。

[iː] .
II .
二 .

二、

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] [juːθ] , [hiː; hi] -
Long ago , in youth , he squander'd
长的 前 , 在 青年 , 他 -

很久以前，年轻的时候，他挥霍了

[ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
All his goods away , and wander'd
全部 他的 商品 离开 , 和 漫游

他把所有财物都带走了，四处流浪。

[tuː; tə][ðə; ði] - - [hɪlz] [ə'fɑːr] .
To the Tiniskoop - hills afar .
到 这 - - 丘陵 远方 .

远在蒂尼斯库普山丘。

[ðer; ðər][ɑːn]['goʊldən] ['sʌnsets] ['bleɪzɪŋ] ,
There on golden sunsets blazing ,
那里 在 金的 日落 炽烈 ,

那里，金色的夕阳熊熊燃烧，

['evri] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] , —
Every evening found him gazing , —
每一个 晚上 成立 他 凝视 , —

每天晚上，他都凝视着前方——

['sɪŋɪŋ] , — " [ɔːrb] !
Singing , — " Orb !
歌唱 , — " 球体 !

唱歌，——"球体！

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] !
you're quite amazing !
你是 相当 惊人的 !

你真是太棒了！

" [haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How I wonder what you are !
" 如何 我 想知道 什么 你 是 !

"我很好奇你是什么！"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

"三、

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] ，
Like **the** **ancient** **Medes** **and** **Persians** **，**
喜欢 这 古老的 梅德斯 和 波斯人 ，

就像古代的米底人和波斯人一样，

['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]
Always **by** **his** **own** **exertions**
总是 经过 他的 自己的 努力

始终依靠他自己的努力

[hiː; hi] [səb'sɪstid] [ɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] ； —
He **subsisted** **on** **those** **hills** **；** **—**
他 生存 在 那些 丘陵 ； —

他靠那些山丘为生；

[waɪlz] ， — [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['spelɪŋ] ， —
Whiles **，** **—** **by** **teaching** **children** **spelling** **，** **—**
当 ， — 经过 教学 孩子们 拼写 ， —

同时，——通过教孩子拼写，——

[ɔːr][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['mɪrli] [jelɪŋ] ， —
Or **at** **times** **by** **merely** **yelling** **，** **—**
或者 在 时代 经过 仅仅 大喊 ， —

或者有时仅仅是大声喊叫，——

[ɔːr][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['selɪŋ]
Or **at** **intervals** **by** **selling**
或者 在 间隔 经过 销售

或者通过出售的方式定期出售

“ - [ˌnɪkə'diːməs] [pɪlz] .
“ **Propter's** **Nicodemus** **Pills** **.**
“ - 尼哥底母 药片 .

“普罗普特尼哥底母药丸。

” [ˌaɪ 'viː] .
” **IV** **.**
” 第四 .

“IV.

['leɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['ræmbəlz]
Later **，** **in** **his** **morning** **rambles**
之后 ， 在 他的 早晨 漫谈

后来，在他晨间漫步时

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [b'ræmblz] —
He **perceived** **the** **moving** **brambles** **—**
他 感知 这 移动 荆棘 —

他察觉到移动的荆棘——

['sʌmθɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [waɪt] [dɪs'kloʊz] ； —
Something **square** **and** **white** **disclose** **；** **—**
某物 正方形 和 白色的 透露 ； —

某个方形的白色物体显露出来；——

- [twʌz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] ；
' **Twas** **a** **First** **-** **class** **Railway** **-** **Ticket** **；**
- 那是 一个 第一的 - 班级 铁路 - 票 ；

这是一张头等火车票；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]
But **，** **on** **stooping** **down** **to** **pick** **it**
但 ， 在 弯腰 向下 到 挑选 它

但是，当我弯腰去捡它时

[ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , — [ə; eɪ] [piː] - [griːn] ['krɪkɪt]
Off the ground , — a pea - green Cricket
离开 这 地面 , — 一个 豌豆 - 绿色的 蟋蟀

离开地面，——一只豌豆绿色的蟋蟀

['setld] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [noʊz] .
Settled on my uncle's Nose .
定居 在 我的 叔叔的 鼻子 .

最终定在了我叔叔的鼻子上。

[viː] .
V .
V .

五、

['nevər] — ['nevər] [mɔːr] , — [oʊ] !
Never — never more , — oh !
绝不 — 绝不 更多的 , — 哦 !

永不再来，——哦!

['nevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不，

[dɪd] [ðæt] ['krɪkɪt] [liːv] [hɪm; ɪm]['evər] , —
Did that Cricket leave him ever , —
做过 那 蟋蟀 离开 他 曾经 , —

那只蟋蟀是否曾离开过他？——

[dɑːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ; —
Dawn or evening , day or night ; —
黎明 或者 晚上 , 天 或者 夜晚 ; —

黎明或黄昏，白天或黑夜；——

['klɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['treʒər] , —
Clinging as a constant treasure , —
依恋 作为 一个 持续的 宝藏 , —

视之为永恒的珍宝——

[tʃɜːrp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['meʒər] , —
Chirping with a cheerious measure , —
啁啾声 和 一个 - 措施 , —

欢快地鸣叫着，——

['hoʊlli] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pleʒər]
Wholly to my uncle's pleasure
完全 到 我的 叔叔的 乐趣

完全符合我叔叔的意愿

([ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [taɪt]) .
(Though his shoes were far too tight) .
(尽管 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（尽管他的鞋子太紧了）。

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['wɪntɚz] ,
So for three and forty winters ,
所以 为了 三 和 四十 冬天 ,

所以，连续四十三年冬天，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][wɔːrn][tuː; tə] ['splɪntərz] ,
Till his shoes were worn to splinters ,
直到 他的 鞋 是 磨损 到 碎片 ,

直到他的鞋子都磨得粉碎。

[ɔːl] [ðoʊz] [hɪlz] [hiː; hi] [ɔː(r)] , —
All those hills he wander'd o'er , —
全部 那些 丘陵 他 漫游 超过 , —

他曾漫步走过的所有山丘，——

['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] ; — ['sʌmtaɪmz] [jelɪŋ] ; —
Sometimes silent ; — sometimes yelling ; —
有时 沉默的 ; — 有时 大喊 ; —

有时沉默不语；——有时大声喊叫；——

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːrli] - [mel] ,
Till he came to Borley - Melling ,
直到 他 来了 到 博利 - 梅林 ,

直到他来到博利-梅林，

[nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld][æn'sestrəl] ['dwelɪŋ]
Near his old ancestral dwelling
靠近 他的 老的 祖先的 住宅

在他祖宅附近

([bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [taɪt]) .
(But his shoes were far too tight) .
(但 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（但是他的鞋子太紧了）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɑːrli]
On a little heap of Barley
在 一个 小的 堆 的 大麦

在一小堆大麦上

[daɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːrli] ,
Died my agèd Uncle Arly ,
死亡 我的 老年 叔叔 阿利 ,

我年迈的叔叔阿利去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] ; —
And they buried him one night ; —
和 他们 埋葬 他 一 夜晚 ; —

他们一夜之间把他埋葬了；

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['θɪkɪt] ; —
Close beside the leafy thicket ; —
关闭 旁 这 绿叶 灌木丛 ; —

紧邻茂密的树丛；—

[ðer; ðər] , — [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] ; —
There , — his hat and Railway - Ticket ; —
那里 , — 他的 帽子 和 铁路 - 票 ; —

那里有他的帽子和火车票；

[ðer; ðər] , — [hɪz; ɪz]['evər] - ['feɪθf(ə)l] ['krɪkɪt]
There , — his ever - faithful Cricket
那里 , — 他的 曾经 - 忠实 蟋蟀

那里，——他忠实的蟋蟀

([bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [taɪt]) .
(But his shoes were far too tight) .
(但 他的 鞋 是 远的 也 紧的) .

（但是他的鞋子太紧了）。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['wɑ:ʃərmən] . [[ˌtu:'tu:]]
[1] Washerman . [2]
[1] 洗衣工 . [2]

[1] 洗衣工。[2]

[fæn] .
Fan .
扇子 .

扇子。

[[θri:]] ['bʌtlər] .
[3] Butler .
[3] 巴特勒 .

[3] 巴特勒。

[[fɔ:r]] ['weɪtər] [æt; ət] ['teɪbl] .
[4] Waiter at table .
[4] 服务员 在 桌子 .

[4] 餐桌旁的服务员。

[[faɪv]] [pə'li:s] [ɔ:r][poʊst]['steɪʃ(ə)n] .
[5] Police or post station .
[5] 警察 或者 邮政 车站 .

[5] 警察局或邮局。

[[sɪks]] ['ɑ:fɪs] ['mesɪndʒər] .
[6] Office messenger .
[6] 办公室 信使 .

[6] 办公室信使。

[['sɛvən]] ['wɔ:tər] [skɪn] .
[7] Water skin .
[7] 水 皮肤 .

[7] 水皮囊。

[[eɪt]] ['wɔ:tərkɔ:rs] .
[8] Watercourse .
[8] 河道 .

[8] 水道。

[[naɪn]] [gru:m] .
[9] Groom .
[9] 新郎 .

[9] 新郎。

[-] ['wɔ:tər] - ['kæriər] .
[10] Water - carrier .
[-] 水 - 载体 .

[10] 送水工。

[-] [sɪˈdæn] [tʃer] .
[11] Sedan Chair .
[-] 轿车 椅子 .

[11] 轿子。

[-] [sɔːlt] .
[12] Salt .
[-] 盐 .

[12] 盐。

[-] [weɪst] [sæʃ] .
[13] Waist Sash .
[-] 腰部 窗扇 .

[13] 腰带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神